

# QUASAR 50-100-125-180



aprilia part# 8202427

**use+maintenance**book



**!** Symbole d'avertissement concernant la sécurité. Quand ce symbole est présent sur le véhicule ou dans le manuel, faire attention aux risques potentiels de blessures. Le non-respect de ce qui est indiqué dans les notices précédées par ce symbole peut compromettre la sécurité du conducteur, la sécurité d'autres personnes et celle du véhicule !

Première édition : avril 2004

Nouvelle édition :

Produit et imprimé par :  
**DECA S.r.l.**  
Via Risorgimento, 23/1 - Lugo (RA) - Italie  
Tel. +39 - 0545 35235  
Fax +39 - 0545 32844  
E-mail: deca@decaweb.it  
www.decaweb.it

pour :  
**aprilia s.p.a.**  
via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italie  
Tel. +39 - (0)41 58 29 111  
Fax +39 - (0)41 44 10 54  
www.aprilia.com

## MESSAGES DE SECURITE

Les messages de signalisation suivants sont utilisés dans tout le manuel pour indiquer ce qui suit :

## AVERTISSEMENTS - PRECAUTIONS - INSTRUCTIONS GENERALES

Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel et en particulier le chapitre "CONDUITE EN SECURITE".

La sécurité du conducteur et celle des autres ne dépendent pas uniquement de la rapidité des réflexes ou de l'agilité du conducteur, mais aussi de la connaissance du véhicule, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une **CONDUITE EN SECURITE**.

Il est donc conseillé de se familiariser avec son véhicule de façon à se déplacer avec maîtrise et en toute sécurité dans la circulation routière.

### **!** DANGER

Indique un risque potentiel de blessures graves, voire la mort.

### **!** ATTENTION

Indique un risque potentiel de blessures légères ou de dommages au véhicule.

**IMPORTANT** Le mot "IMPORTANT" dans ce manuel précède des informations ou instructions importantes.

## INFORMATIONS TECHNIQUES

★ Les opérations précédées par ce symbole doivent être répétées aussi sur le côté opposé du véhicule.

Lorsqu'elle n'est pas spécifiquement décrite, la repose des ensembles s'effectue à l'inverse des opérations de dépose.

Les mots "droite" et "gauche" se réfèrent au pilote assis sur le véhicule en position de conduite normale.

## IMPORTANT

Ce manuel doit être considéré comme une partie intégrante de ce véhicule et doit toujours lui rester en dotation même en cas de revente.

**aprilia** a conçu ce manuel en prêtant le maximum d'attention à l'exactitude et à l'actualité des informations fournies. Toutefois, en considération du fait que les produits **aprilia** sont sujets à des améliorations de projet continues, il peut se vérifier des petites différences entre les caractéristiques du véhicule et les caractéristiques décrites dans ce manuel.

Pour tout éclaircissement concernant les informations contenues dans ce manuel, contacter le Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Pour toute intervention de contrôle et de réparation qui n'est pas décrite explicitement dans ce manuel, pour tout achat de pièces détachées d'origine **aprilia**, d'accessoires et autres produits, et pour toute expertise spécifique, s'adresser exclusivement aux Concessionnaires Officiels et aux Centres Service **aprilia** qui garantissent un service soigné et rapide.

La société **Aprilia** vous remercie d'avoir choisi **aprilia** et vous souhaite bonne route.

Les droits de mémorisation électronique, de reproduction et d'adaptation totale ou partielle, quel que soit le procédé, sont réservés pour tous les Pays.

## IMPORTANT

Dans certains pays la législation en vigueur requiert le respect de normes antipollution et antibruit et la réalisation de vérifications périodiques.

L'utilisateur qui utilise le véhicule dans ce pays doit :

- s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** pour le remplacement des composants concernés par d'autres composants homologués pour le pays concerné ;
- effectuer les vérifications périodiques requises.

50 modèle 50 cm<sup>3</sup>

100 modèle 100 cm<sup>3</sup>

125 modèle 125 cm<sup>3</sup>

180 modèle 180 cm<sup>3</sup>

HP dotation "HP"

GRIP dotation "GRIP"

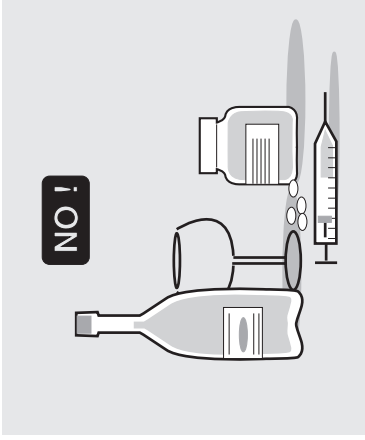
## TABLE DES MATIERES

|                                                             |    |                                                                     |    |                                                                        |    |
|-------------------------------------------------------------|----|---------------------------------------------------------------------|----|------------------------------------------------------------------------|----|
| MESSAGES DE SECURITE.....                                   | 2  | VIDANGE HUILE MOTEUR <b>125</b> <b>180</b> .....                    | 25 | REMPACEMENT DE L'AMPOULE DU FEU<br>AVANT <b>125</b> <b>180</b> .....   | 50 |
| INFORMATIONS TECHNIQUES.....                                | 2  | LIQUIDE DES FREINS.....                                             | 26 | REMPACEMENT DE L'AMPOULE DU FEU<br>ARRIERE.....                        | 51 |
| AVERTISSEMENTS - PRECAUTIONS.....                           | 2  | FREINS A DISQUE.....                                                | 26 | REMPACEMENT DES AMPOULES DES<br>CLIGNOTANTS AVANT ET ARRIERE.....      | 51 |
| INSTRUCTIONS GENERALES.....                                 | 6  | CONTROLE DU NIVEAU D'HUILE DES FREINS 27                            | 27 | REMPACEMENT DE L'AMPOULE ECLAIRAGE<br>DE PLAQUE D'IMMATRICULATION..... | 51 |
| REGLES FONDAMENTALES DE SECURITE.....                       | 8  | CONTROLE DE L'USURE DES PLAQUETTES.....                             | 28 |                                                                        |    |
| VETEMENTS.....                                              | 8  | POT/SILENCIEUX D'ECHAPPEMENT.....                                   | 28 |                                                                        |    |
| EMPLACEMENT DES ELEMENTS<br>PRINCIPAUX.....                 | 10 | <b>MODE D'EMPLOI</b> .....                                          | 28 |                                                                        |    |
| EMPLACEMENT DES ELEMENTS<br>PRINCIPAUX HP.....              | 11 | CONTROLES PRELIMINAIRES.....                                        | 28 | <b>100</b> <b>125</b> <b>180</b> .....                                 | 51 |
| EMPLACEMENT DES ELEMENTS<br>PRINCIPAUX GRIP.....            | 12 | TABEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES 29                               | 29 | REMPACEMENT DE FUSIBLE.....                                            | 52 |
| EMPLACEMENT DES<br>COMMANDES/INSTRUMENTS.....               | 13 | DEMARAGE.....                                                       | 30 | <b>TRANSPORT</b> .....                                                 | 52 |
| INDICATEURS.....                                            | 14 | DEPART ET CONDUITE.....                                             | 32 | <b>NETTOYAGE</b> .....                                                 | 53 |
| TABEAU DES INSTRUMENTS ET<br>INDICATEURS.....               | 15 | RODAGE.....                                                         | 32 | PERIODES DE LONGUE INACTIVITE.....                                     | 54 |
| <b>Ordinateur multifonctions</b> .....                      | 16 | ARRÊT.....                                                          | 33 | <b>DONNEES TECHNIQUES</b> .....                                        | 56 |
| FONCTIONNEMENT.....                                         | 16 | STATIONNEMENT.....                                                  | 33 | TABEAU DES LUBRIFIANTS.....                                            | 58 |
| REGLAGÉ DE L'HORLOGE.....                                   | 17 | CONSILS CONTRE LE VOL.....                                          | 33 | SCHEMA ELECTRIQUE.....                                                 | 60 |
| REMPACEMENT DE LA BATTERIE.....                             | 17 | <b>ENTRETIEN</b> .....                                              | 34 | LEGENDE SCHEMA ELECTRIQUE.....                                         | 61 |
| <b>COMMANDES INDIVIDUELLES</b><br><b>PRINCIPALES</b> .....  | 18 | FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE.....                                   | 35 | SCHEMA ELECTRIQUE.....                                                 | 62 |
| COMMANDES AU COTE GAUCHE<br>DU GUIDON.....                  | 18 | DONNEES D'IDENTIFICATION.....                                       | 37 | LEGENDE SCHEMA ELECTRIQUE.....                                         | 63 |
| COMMUTATEUR D'ALLUMAGE.....                                 | 18 | FILTRE A AIR <b>50</b> <b>100</b> .....                             | 38 | CONCESSIONNAIRES OFFICIELS ET<br>CENTRES SERVICE.....                  | 64 |
| <b>EQUIPEMENTS AUXILIAIRES</b> .....                        | 19 | CHAINE DE TRANSMISSION.....                                         | 39 |                                                                        |    |
| BAC VIDE-POCHES/TROUSSE A OUTILS.....                       | 19 | CONTROLE ET ENTRETIEN DES<br>SUSPENSIONS.....                       | 41 |                                                                        |    |
| <b>COMPOSANTS PRINCIPAUX</b> .....                          | 20 | REGLAGÉ DE LA COMMANDE DES GAZ.....                                 | 41 |                                                                        |    |
| CARBURANT.....                                              | 20 | REGLAGÉ LEVIERS DE FREIN.....                                       | 42 |                                                                        |    |
| ROBINET DE CARBURANT <b>50</b> <b>100</b> .....             | 21 | REGLAGÉ DU RALENTI.....                                             | 42 |                                                                        |    |
| RESERVOIR HUILE MELANGEUR <b>50</b> <b>100</b> .....        | 21 | BOUGIE.....                                                         | 43 |                                                                        |    |
| PNEUS.....                                                  | 22 | BATTERIE.....                                                       | 43 |                                                                        |    |
| CONTROLE/VIDANGE HUILE DE<br>TRANSMISSION.....              | 23 | CONTROLE ET NETTOYAGE DES COSSES ET<br>DES BORNES.....              | 45 |                                                                        |    |
| CONTROLE NIVEAU HUILE<br>MOTEUR <b>125</b> <b>180</b> ..... | 24 | DEPOSE DE LA BATTERIE.....                                          | 45 |                                                                        |    |
|                                                             |    | CONTROLE DU NIVEAU D'ELECTROLYTE DE<br>LA BATTERIE.....             | 46 |                                                                        |    |
|                                                             |    | RECHARGEMENT DE LA BATTERIE.....                                    | 46 |                                                                        |    |
|                                                             |    | INSTALLATION DE LA BATTERIE.....                                    | 47 |                                                                        |    |
|                                                             |    | FILTRE A AIR TRANSMISSION <b>50</b> <b>100</b> .....                | 47 |                                                                        |    |
|                                                             |    | AMPOULES.....                                                       | 48 |                                                                        |    |
|                                                             |    | REGLAGÉ VERTICAL DU FAISCEAU<br>LUMINEUX.....                       | 48 |                                                                        |    |
|                                                             |    | REMPACEMENT DE L'AMPOULE DU FEU<br>AVANT <b>50</b> <b>100</b> ..... | 49 |                                                                        |    |

aprilia



conduite en sécurité



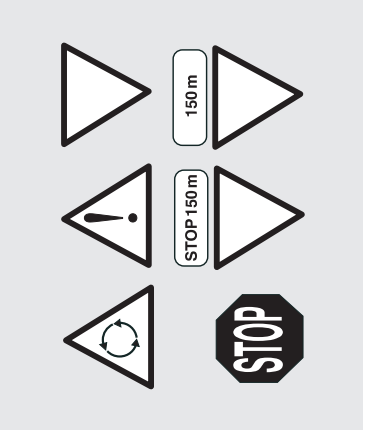
## REGLES FONDAMENTALES DE SECURITE

Pour conduire le véhicule, il est nécessaire de remplir toutes les conditions prévues par la loi (permis de conduire, âge minimum, aptitude psychophysique, assurance, taxes gouvernementales, immatriculation, plaque d'immatriculation, etc.).

Il est conseillé de se familiariser avec le véhicule, sur des routes à faible trafic et/ou sur des propriétés privées.

L'absorption de médicaments, d'alcool et de stupéfiants ou psychotropes, augmente considérablement les risques d'accidents.

S'assurer que les propres conditions psychophysiques sont adéquates à la conduite, en faisant particulièrement attention à l'état de fatigue physique et de somnolence.

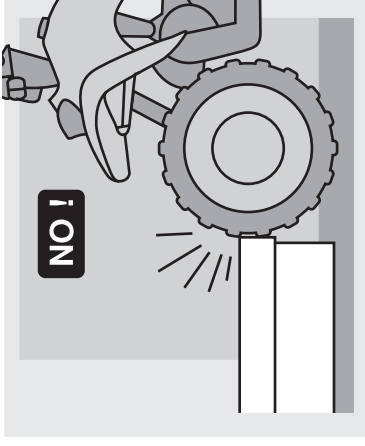


La plupart des accidents sont dus à l'inexpérience du conducteur.

Ne JAMAIS prêter le véhicule à des débutants et toujours s'assurer que le pilote possède les conditions requises pour la conduite.

Respecter rigoureusement la signalisation et les normes sur la circulation routière nationale et locale.

Eviter les manœuvres brusques et dangereuses pour soi et pour les autres (exemple : actions imprudentes, dépassement des limites de vitesse, etc.), évaluer et tenir toujours compte des conditions de la chaussée, de visibilité, etc.

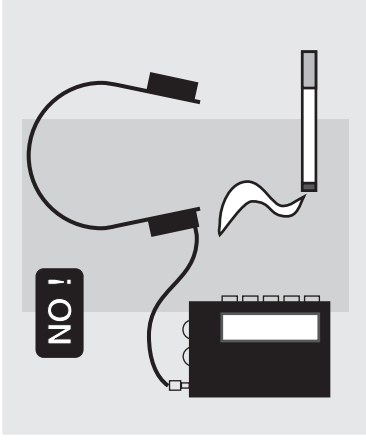


Ne pas heurter d'obstacles qui pourraient provoquer des dommages au véhicule ou entraîner la perte de contrôle du véhicule même.

## ⚠ DANGER

**Conduire toujours avec les deux mains sur le guidon et les pieds sur les repose-pieds en position de conduite correcte.**

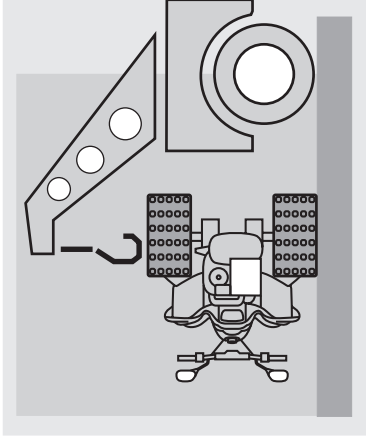
Eviter absolument de se mettre debout pendant la conduite ou de s'étirer.



Le pilote ne doit jamais se distraire ou se laisser distraire ou encore se faire influencer par des personnes, choses, actions (ne pas fumer, manger, boire, lire, etc.) pendant la conduite du véhicule.

Utiliser le carburant et les lubrifiants spécifiques pour le véhicule, du type indiqué dans le "TABLEAU DES LUBRIFIANTS" (page 58) ; contrôler régulièrement les niveaux prescrits de carburant, huile moteur et huile de transmission.

Si le véhicule a été impliqué dans un accident ou bien a subi un choc ou une chute, s'assurer que les leviers de commande, les tubulures, les câbles, le système de freinage et les parties vitales ne sont pas endommagés.



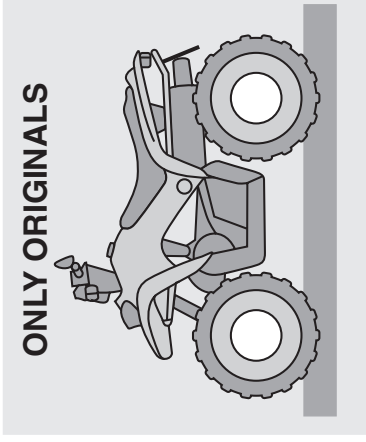
Au besoin, faire contrôler le véhicule par un Concessionnaire Officiel **aprilia** avec une attention particulière pour le châssis, le guidon, les suspensions, les organes de sécurité et les dispositifs pour lesquels l'utilisateur ne peut pas évaluer leur état.

Signaler tout mauvais fonctionnement afin de faciliter l'intervention des techniciens et/ou des mécaniciens.

Ne conduire en aucun cas le véhicule si les dommages subis compromettent la sécurité.

Ne modifier en aucun cas la position, l'inclinaison ou la couleur de la plaque d'immatriculation, des clignotants de direction, des dispositifs d'éclairage et de l'avertisseur sonore.

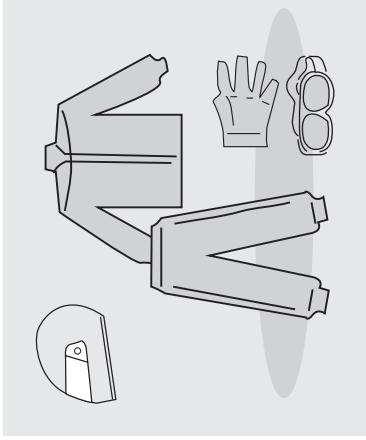
Toute modification du véhicule comporte l'annulation de la garantie.



Toute modification éventuelle apportée au véhicule ou bien la suppression de pièces d'origine peuvent modifier les caractéristiques du véhicule et donc diminuer le niveau de sécurité ou même le rendre illégal. Il est conseillé de s'en tenir toujours à toutes les dispositions légales et aux règlements nationaux et locaux en fait d'équipement du véhicule.

De façon particulière, on doit éviter les modifications techniques capables d'augmenter les performances ou de modifier les caractéristiques d'origine du véhicule.

Éviter absolument de s'affronter dans des courses avec d'autres véhicules.

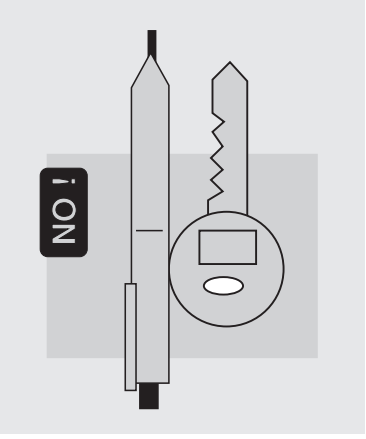


## VETEMENTS

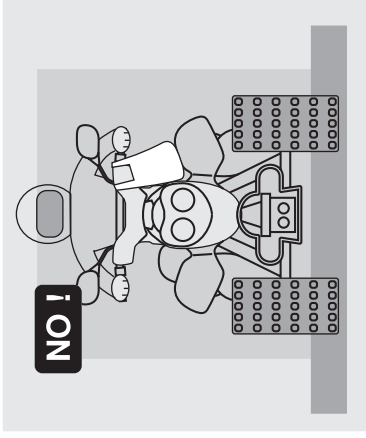
Avant de se mettre en route, se souvenir de porter et d'attacher correctement le casque. S'assurer qu'il est homologué, intact, de la bonne taille et que sa visière est prête.

Porter des vêtements de protection, si possible de couleur claire et/ou réfléchissants. De cette manière, le pilote qui sera bien visible vis-à-vis des autres conducteurs réduira considérablement le risque d'être victime d'une collision et il sera mieux protégé en cas de chute.

Les vêtements doivent être bien ajustés et fermés aux extrémités ; les cordons, les ceintures et les cravates ne doivent pas pendre ; éviter que ces objets ou autres puissent empêcher la conduite en s'accrochant sur les parties en mouvement ou sur les organes de conduite.



Ne pas garder dans ses poches des objets qui pourraient se révéler dangereux en cas de chute, par exemple : des objets pointus tels que clés, stylos, récipients en verre, etc. (les mêmes recommandations sont valables pour le passager éventuel).



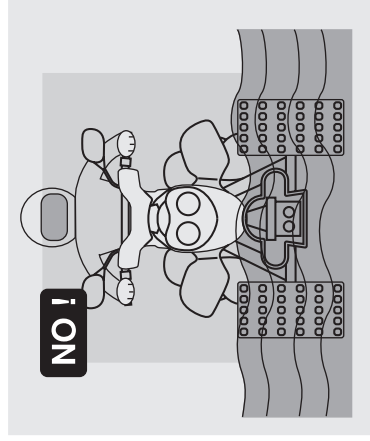
Ne jamais fixer d'objets encombrants, volumineux, lourds et/ou dangereux au guidon, aux garde-boue et aux fourches : cela pourrait ralentir la réponse du véhicule en virage et compromettre inévitablement sa maniabilité.

Ne pas placer sur les côtés du véhicule des bagages trop encombrants ou le casque, car ils pourraient heurter des personnes ou des objets et provoquer la perte de contrôle du véhicule.

Ne pas dépasser la limite maximale de poids transportable pour chaque porte-bagages.

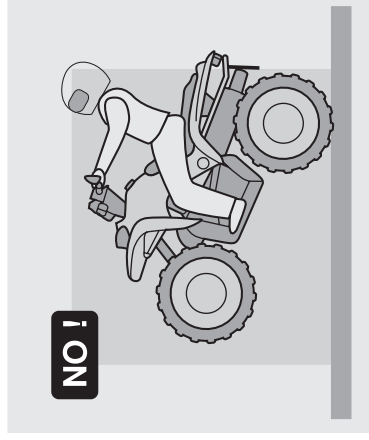
Toute surcharge du véhicule peut compromettre la tenue de route et la maniabilité.





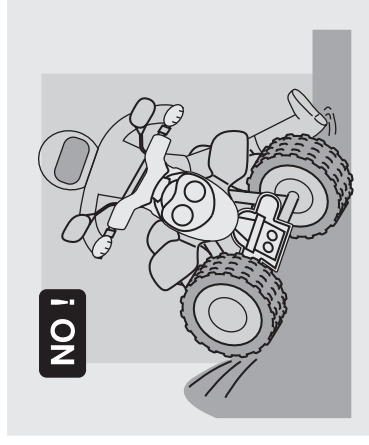
Ne pas utiliser le véhicule sur une route mouillée où le niveau d'eau dépasse les 10 cm.

Après avoir utilisé le véhicule dans l'eau salée, il est nécessaire de le laver avec de l'eau douce.



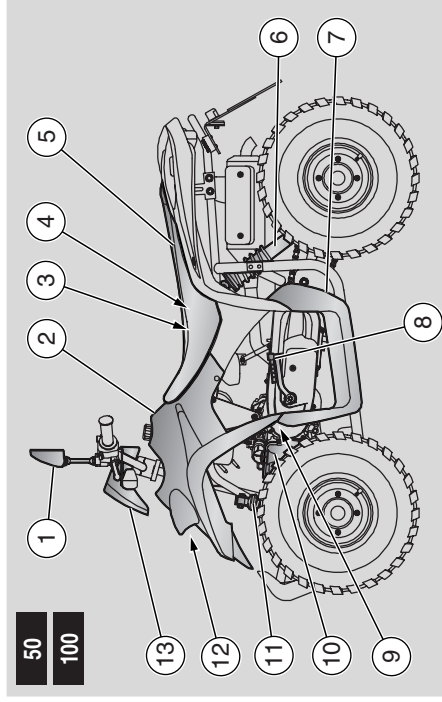
Eviter les parades et les exhibitions au détriment de la sécurité.

Ne pas déséquilibrer le poids du corps pour éviter que le véhicule prenne des positions anormales.



La conduite du véhicule doit toujours se faire dans le respect des règles de sécurité reportées dans ce manuel, à tout moment (montée, descente, virage, etc.) et quel que soit l'état du terrain sur lequel on est en train de rouler.

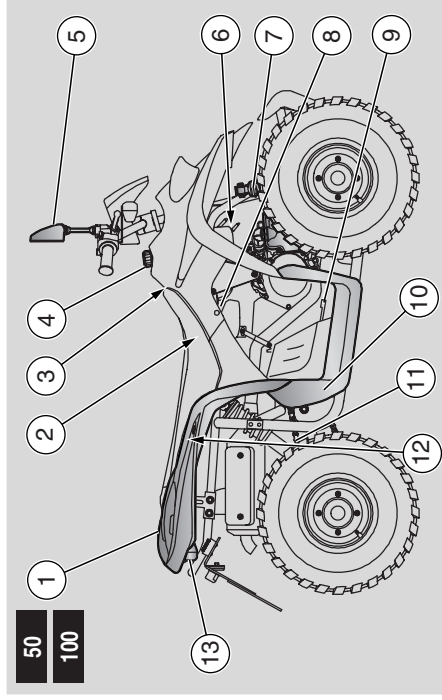
## EMPLACEMENT DES ELEMENTS PRINCIPAUX



50  
100

### LEGENDE

- 1) Rétroviseur gauche
- 2) Bouclier avant
- 3) Batterie
- 4) Porte-fusible principal
- 5) Selle
- 6) Amortisseur arrière
- 7) Repose-pied gauche
- 8) Levier mise en marche allumage (kick start)

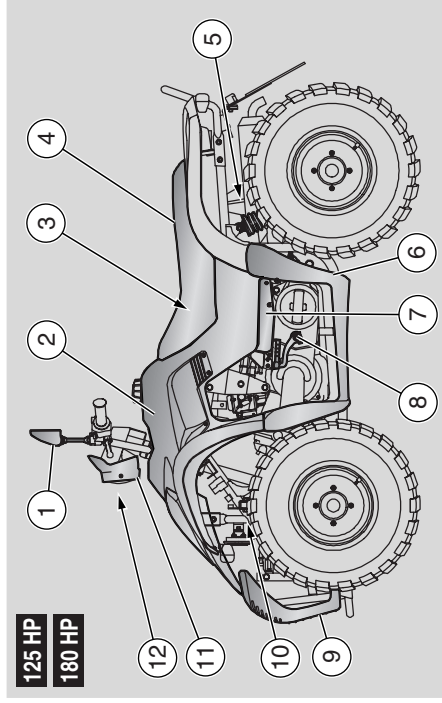


50  
100

### LEGENDE

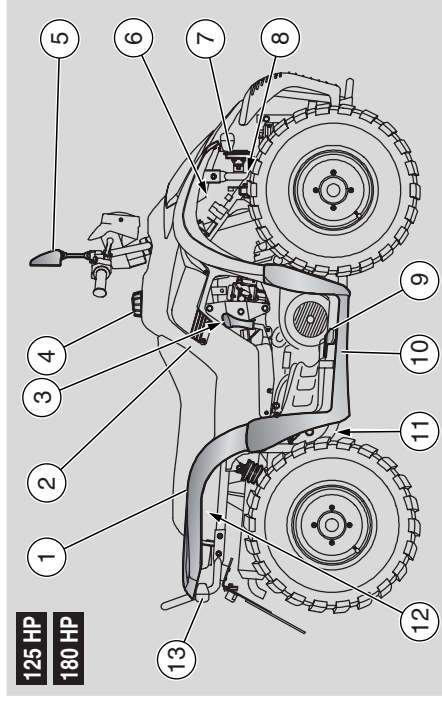
- 1) Bouclier arrière
- 2) Bouchon de remplissage huile mélangeur
- 3) Réservoir de carburant
- 4) Bouchon réservoir de carburant
- 5) Rétroviseur droit
- 6) Avertisseur sonore
- 7) Suspension avant droite
- 8) Robinet de carburant
- 9) Pédale frein avant + arrière (uniquement 100 cc)
- 10) Repose-pied droit
- 11) Chaîne de transmission
- 12) Bac vide-poches / trousse à outils
- 13) Feu arrière

## EMPLACEMENT DES ELEMENTS PRINCIPAUX HP



### LEGENDE

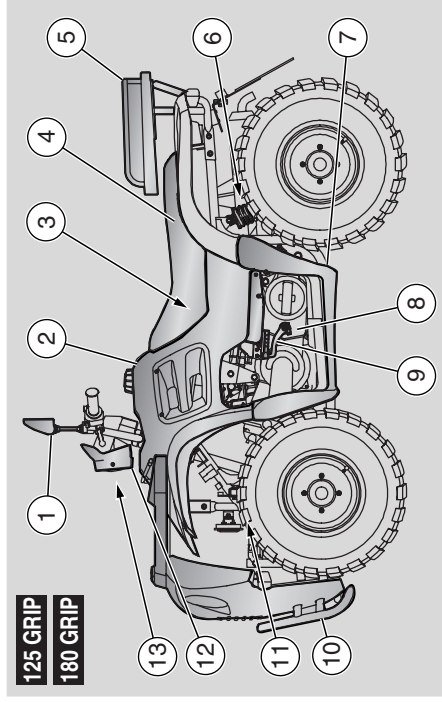
- 1) Rétroviseur gauche
- 2) Bouclier avant
- 3) Batterie, fusible principal
- 4) Selle
- 5) Amortisseur arrière
- 6) Repose-pied gauche
- 7) Filtre à air
- 8) Levier mise en marche allumage (kick start)
- 9) Protection avant
- 10) Suspension avant gauche
- 11) Support phare/Support instruments
- 12) Feu avant



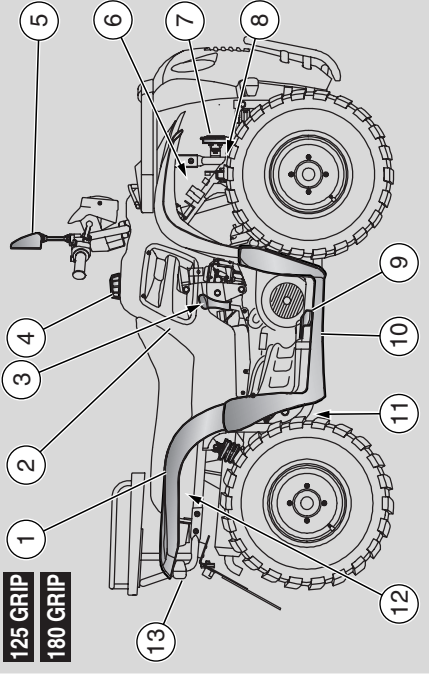
### LEGENDE

- 1) Bouclier arrière
- 2) Réservoir de carburant
- 3) Levier sélecteur de vitesses
- 4) Bouchon réservoir de carburant
- 5) Rétroviseur droit
- 6) Relais de démarrage
- 7) Avertisseur sonore
- 8) Suspension avant droite
- 9) Pédale frein avant + arrière
- 10) Repose-pied droit
- 11) Chaîne de transmission
- 12) Bac vide-poches / trousse à outils
- 13) Feu arrière

## EMPLACEMENT DES ELEMENTS PRINCIPAUX GRIP



125 GRIP  
180 GRIP



125 GRIP  
180 GRIP

### LEGENDE

- 1) Rétroviseur gauche
- 2) Bouclier avant
- 3) Batterie, fusible principal
- 4) Selle
- 5) Porte-bagages arrière
- 6) Amortisseur arrière
- 7) Repose-pied gauche
- 8) Filtre à air

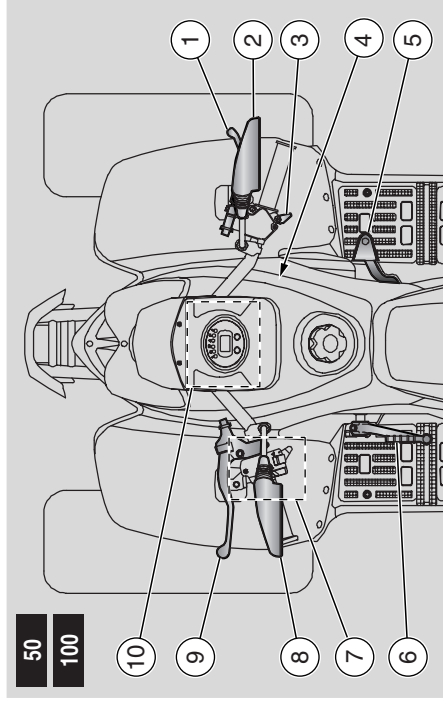
- 9) Levier mise en marche allumage (kick start)
- 10) Protection avant
- 11) Suspension avant gauche
- 12) Support phare/Support instruments
- 13) Feu avant

### LEGENDE

- 1) Bouclier arrière
- 2) Réservoir de carburant
- 3) Levier sélecteur de vitesses
- 4) Bouchon réservoir de carburant
- 5) Rétroviseur droit
- 6) Relais de démarrage
- 7) Avertisseur sonore
- 8) Suspension avant droite

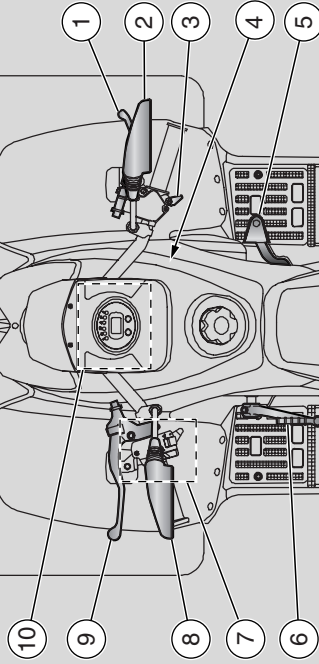
- 9) Pédale frein avant + arrière
- 10) Repose-pied droit
- 11) Chaîne de transmission
- 12) Bac vide-poches / trousse à outils
- 13) Feu arrière

## EMPLACEMENT DES COMMANDES/INSTRUMENTS



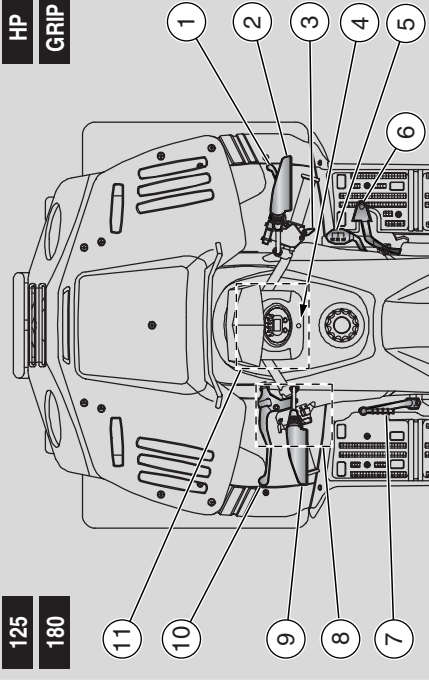
50

100



125

180



HP

GRIP

### LEGENDE 50 100

- 1) Levier commande frein avant
- 2) Rétroviseur droit
- 3) Commande des gaz
- 4) Commutateur d'allumage avec clé (C - ~~⊗~~)
- 5) Pédale frein avant + arrière (uniquement 100 cc)
- 6) Levier mise en marche allumage (kick start)

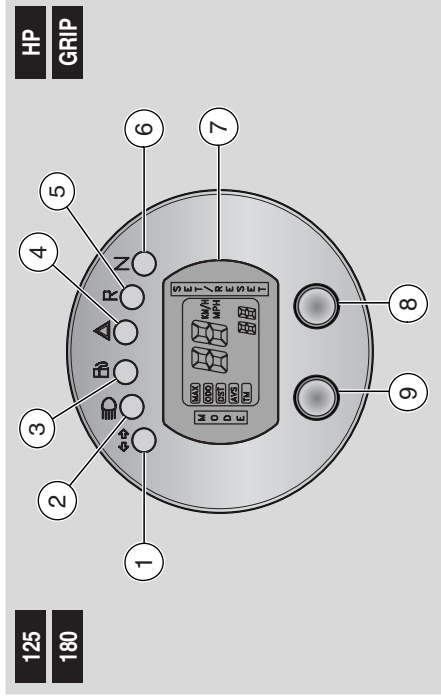
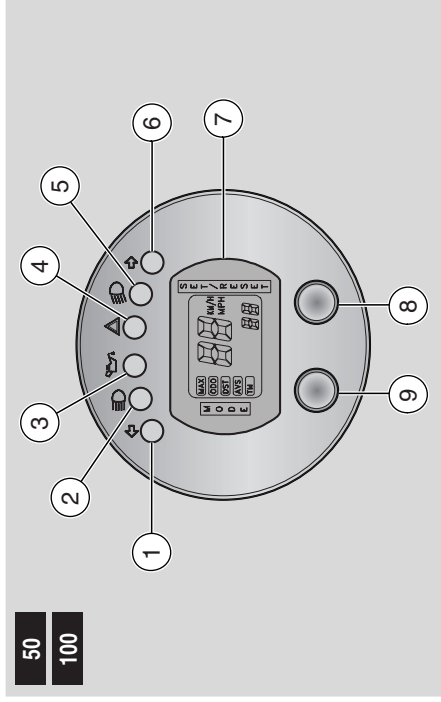
- 7) Commandes électriques au côté gauche du guidon
- 8) Rétroviseur gauche
- 9) Levier de frein arrière
- 10) Ordinateur multifonctions

### LEGENDE 125 180

- 1) Levier commande frein avant
- 2) Rétroviseur droit
- 3) Commande des gaz
- 4) Commutateur d'allumage avec clé (C - ~~⊗~~)
- 5) Levier sélecteur de vitesses
- 6) Pédale frein avant + arrière
- 7) Levier mise en marche allumage (kick start)

- 8) Commandes électriques au côté gauche du guidon
- 9) Rétroviseur gauche
- 10) Levier de frein arrière
- 11) Ordinateur multifonctions

## INDICATEURS



### LEGENDE 50 100

- 1) Témoins clignotant de direction gauche (↵)
- 2) Témoins feu de route (E)
- 3) Témoins réserve huile mélangeur (↵)
- 4) Témoins feux de détresse (Δ)
- 5) Témoins feu de croisement (E)

- 6) Témoins clignotant de direction droit (↵)
- 7) Ordinateur multifonctions
- 8) Touche "SET/RESET"
- 9) Touche "MODE"

### LEGENDE 125 180

- 1) Témoins clignotant de direction (↵)
- 2) Témoins feu de route (E)
- 3) Témoins réserve carburant (I)
- 4) Témoins feux de détresse (Δ)
- 5) Témoins sélecteur marche arrière (R)

- 6) Témoins sélecteur au point mort (N)
- 7) Ordinateur multifonctions
- 8) Touche "SET/RESET"
- 9) Touche "MODE"

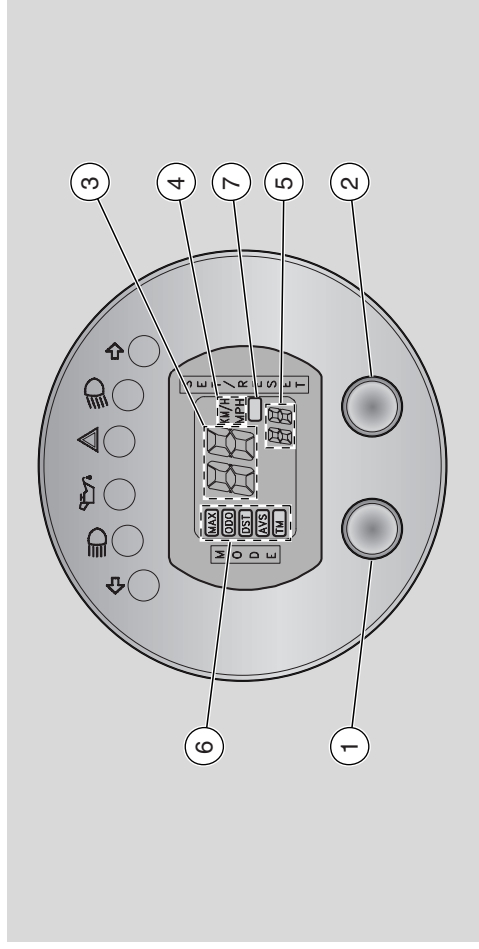
## TABLEAU DES INSTRUMENTS ET INDICATEURS

### ⚠ ATTENTION

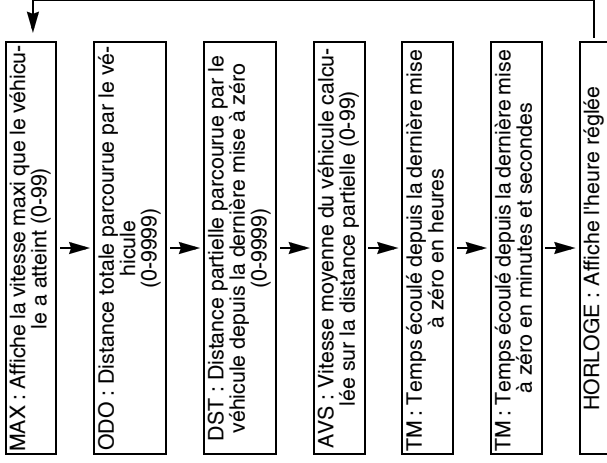
En positionnant la clé sur ON "○", pendant les 3 premières secondes tous les témoins s'allument, effectuant ainsi un contrôle initial de l'instrument.

| Description                                                                                                                                                                                                                        | Fonction                                  |                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="background-color: black; color: white; padding: 2px 5px;">50</div> <div style="background-color: black; color: white; padding: 2px 5px;">100</div> </div>  | Témoin clignotant de direction gauche (↵) | Clignote lorsqu'il y a le signal de virage à gauche.                                                                                                        |
|                                                                                                                                                                                                                                    | Témoin feu de route (⬤)                   | Il s'allume lorsque le feu de route est actionné.                                                                                                           |
|                                                                                                                                                                                                                                    | Témoin réserve huile mélangeur (⚠)        | Il s'allume lorsque le niveau de l'huile mélangeur est sur la réserve ; dans ce cas, faire l'appoint au plus tôt, voir page 21 (RESERVOIR HUILE MELANGEUR). |
|                                                                                                                                                                                                                                    | Témoin feux de détresse (⚠)               | Clignote lorsque les feux de détresse sont actionnés.                                                                                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                    | Témoin feux de croisement (⬤)             | Il s'allume lorsque le feu de croisement est actionné.                                                                                                      |
|                                                                                                                                                                                                                                    | Témoin clignotant de direction droit (↶)  | Clignote lorsqu'il y a le signal de virage à droite.                                                                                                        |
| <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="background-color: black; color: white; padding: 2px 5px;">125</div> <div style="background-color: black; color: white; padding: 2px 5px;">180</div> </div> | Témoin clignotant de direction (↔↔)       | Il s'allume lorsqu'il y a le signal de tourner à droite ou à gauche.                                                                                        |
|                                                                                                                                                                                                                                    | Témoin feu de route (⬤)                   | Il s'allume lorsque le feu de route est actionné.                                                                                                           |
|                                                                                                                                                                                                                                    | Témoin réserve de carburant (⚠)           | Il s'allume lorsque le niveau du carburant est sur la réserve ; dans ce cas, se ravitailler en carburant au plus tôt, voir page 20 (CARBURANT).             |
|                                                                                                                                                                                                                                    | Témoin feux de détresse (⚠)               | Clignote lorsque les feux de détresse sont actionnés.                                                                                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                    | Témoin sélecteur marche arrière (R)       | Indique que la marche arrière est engagée.                                                                                                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                    | Témoin sélecteur au point mort (N)        | Indique que le sélecteur est au point mort.                                                                                                                 |

## Ordinateur multifonctions



- ◆ L'afficheur vitesse (3) indique la vitesse instantanée du véhicule (0-99)
- ◆ L'afficheur Fonctions Supplémentaires (5) indique les fonctions accessoires, que l'on peut afficher en séquence en appuyant sur la touche MODE (1)



- ◆ Les valeurs MAX, DST, AVS et TM peuvent être mises à zéro en appuyant sur la touche SET/RESET (2) et ensuite en maintenant la touche MODE (1) enfoncée pendant plus de 3 secondes.

## LEGENDE

- 1) Touche "MODE"
- 2) Touche "SET/RESET"
- 3) Afficheur vitesse
- 4) Indicateurs unité de mesure vitesse
- 5) Afficheur fonctions supplémentaires
- 6) Indicateurs fonctions supplémentaires
- 7) Indicateur fonction horloge

## FONCTIONNEMENT

### ⚠ ATTENTION

L'ordinateur multifonctions se met automatiquement en marche dès que le véhicule démarre et il s'éteint lorsque le véhicule est à l'arrêt pendant plus de 5 minutes. Il est possible d'actionner l'ordinateur multifonctions, véhicule à l'arrêt, en appuyant sur la touche SET/RESET (2).



- ◆ La valeur DST peut être réglée comme totalisateur journalier (indiqué sur l'afficheur par l'indicateur DST et simultanément par l'indicateur Horloge).

En sélectionnant cette fonction, la valeur du totalisateur journalier est automatiquement mise à zéro à chaque changement de date (à 00.00 de l'heure réglée).

## ⚠ ATTENTION

**Il n'est pas possible de mettre à zéro cette valeur manuellement sans avoir mis la fonction hors service.**

- ◆ Pour sélectionner la fonction, appuyer sur MODE (1) jusqu'à ce que la fonction DST soit affichée.
- ◆ Appuyer sur la touche SET/RESET (2), puis maintenir la touche MODE (1) enfoncée pendant plus de trois secondes, l'indicateur DST commence à clignoter.
- ◆ Appuyer sur la touche SET/RESET (2) pour passer de la fonction distance partielle à la fonction totalisateur journalier et vice versa.
- ◆ Appuyer sur la touche MODE (1) pour confirmer le réglage.

## REGLAGE DE L'HORLOGE

- ◆ Pour régler l'horloge, appuyer sur MODE (1) jusqu'à ce que la fonction Horloge soit affichée.
- ◆ Appuyer sur la touche SET/RESET (2), puis maintenir la touche MODE (1) enfoncée pendant plus de trois secondes, l'indicateur des minutes commence à clignoter.
- ◆ Appuyer sur la touche SET/RESET (2) pour sélectionner la valeur des minutes souhaitée.
- ◆ Appuyer sur la touche MODE (1), l'indicateur des heures commence à clignoter.
- ◆ Appuyer sur la touche SET/RESET (2) pour sélectionner la valeur des heures souhaitée.
- ◆ Appuyer sur la touche MODE (1) pour confirmer le réglage.

## REMPLACEMENT DE LA BATTERIE

### ⚠ ATTENTION

**La dépose de la batterie comporte la mise à zéro de toutes les valeurs mémorisées dans l'ordinateur multifonctions.**

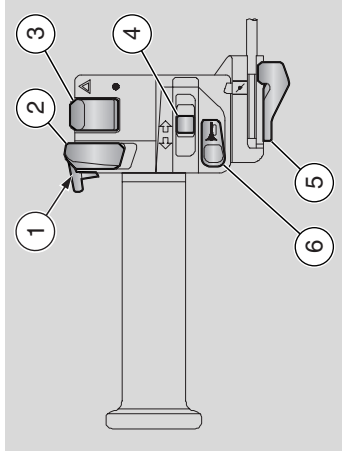
Pour le remplacement de la batterie, au moyen d'une pièce de monnaie agir sur le couvercle arrière de l'ordinateur multifonctions et remplacer la batterie par une du même type (3 volts CR2032).

Après le remplacement, l'écran affiche l'indication KM/H, moyennant la touche SET/RESET (2) il est possible de passer à la mesure en MPH.

- ◆ Appuyer sur la touche MODE (1) pour confirmer.
- L'écran affiche, en bas à droite, la valeur 216 (mesure de la circonférence du caoutchouc), appuyer sur la touche SET/RESET (2) pour régler la valeur comme prescrite dans le tableau :

| Modèle       | Valeur |
|--------------|--------|
| 50           | 142    |
| 100          | 143    |
| 125-180 HP   | 168    |
| 125-180 GRIP | 175    |

- ◆ Appuyer sur la touche MODE (1) pour confirmer la donnée.
- A ce stade, l'ordinateur multifonctions demande le réglage de l'horloge. Procéder comme indiqué sur REGLAGE DE L'HORLOGE.



- 3) **BOUTON FEUX DE DETRESSE** (▲)  
En appuyant sur la partie haute du bouton (marqué par le symbole d'identification correspondant), ce dernier actionne simultanément tous les clignotants de direction.
- 4) **CONTACTEUR CLIGNOTANTS DE DIRECTION** (↔↔)  
Déplacer le contacteur vers la gauche pour indiquer que l'on veut tourner à gauche ; déplacer le contacteur vers la droite pour indiquer que l'on veut tourner à droite. Appuyer sur le contacteur pour mettre hors service le clignotant de direction.

- 5) **LEVIER POUR LE DEMARRAGE A FROID** (↘)  
En tournant le levier vers la gauche "↘", le démarreur pour le démarrage à froid du moteur est actionné.  
Pour mettre le démarreur hors service, ramener le levier (↘) dans sa position d'origine.

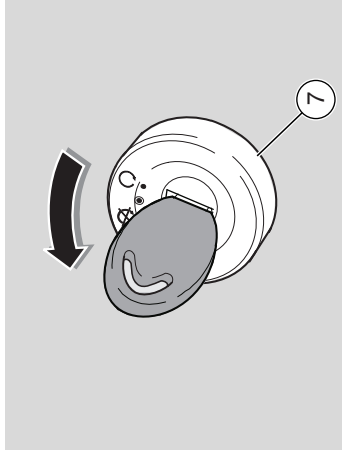
- 6) **BOUTON AVERTISSEUR SONORE** (🔊)  
En appuyant sur ce bouton, l'avertisseur sonore est actionné.

## COMMANDES AU COTE GAUCHE DU GUIDON

**IMPORTANT** Les composants électriques ne fonctionnent que lorsque le commutateur d'allumage est en position "O".

- 1) **BOUTON DE DEMARRAGE** (🔊)  
En appuyant sur le bouton "🔊", le démarreur fait tourner le moteur.
- 2) **INVERSEUR ROUTE-CROISEMENT** (↔↔)  
Contacteur feux positionné sur "D", les feux de position/croisement sont actionnés.  
Contacteur feux positionné sur "D", le feu de route est actionné.

**IMPORTANT** L'inverseur route-croisement ne fonctionne que lorsque le moteur est en marche.





## COMMUTATEUR D'ALLUMAGE

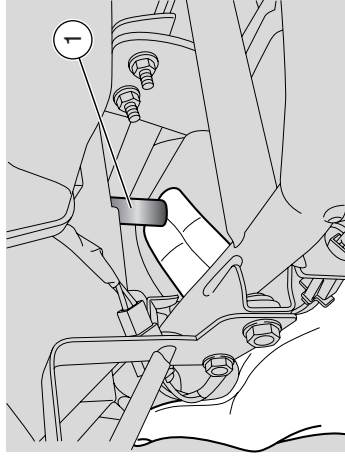
Le commutateur d'allumage (7) pour le **50** **100** se trouve au côté droit du bouchier avant du véhicule. Pour le **125** **180** il se trouve sur le tableau de bord sous l'ordinateur multifonctions.

Le véhicule est livré avec deux clés (une est de réserve).

**IMPORTANT** Garder la clé de réserve dans un endroit différent du véhicule.

## EQUIPEMENTS AUXILIAIRES

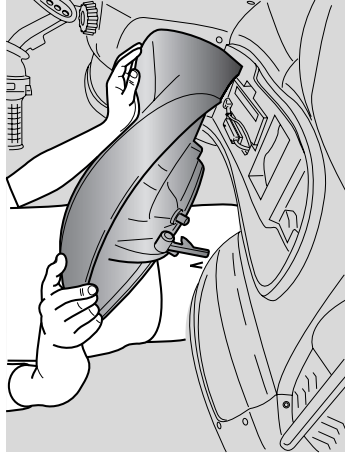
| Position                                                                            | Fonction                                                                                                    | Extraction clé                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
|  | Le moteur et les feux ne peuvent pas être actionnés.                                                        | Il est possible d'enlever la clé.       |
|  | Le moteur peut être mis en marche. Les feux s'allument automatiquement dès que le moteur est mis en marche. | Il n'est pas possible d'enlever la clé. |



### BAC VIDE-POCHES/TROUSSE A OUTILS

Pour accéder au bac vide-poches/trousse à outils :

- ◆ De la partie inférieure du bouclier arrière, débloquer la selle (1) en tirant vers la partie arrière du véhicule, puis lever la selle.



Pour bloquer la selle :

- ◆ Insérer les embouts inférieurs avant sous les blocs de référence sur le carénage.
- ◆ Positionner l'ensemble selle dans son logement et appuyer en faisant déclencher la serrure.

**▲ DANGER**

**Avant de se mettre en route, s'assurer que la selle est bien positionnée et bloquée dans son logement.**

## COMPOSANTS PRINCIPAUX

### CARBURANT

#### ⚠ DANGER

Le carburant utilisé pour la propulsion des moteurs à explosion est extrêmement inflammable et peut devenir explosif dans certaines conditions.

Il est nécessaire d'effectuer les opérations de ravitaillement et d'entretien dans une zone ventilée et avec le moteur arrêté. Ne fumer ni pendant le ravitaillement ni à proximité de vapeurs de combustible et éviter absolument tout contact avec des flammes nues, des étincelles et toute autre source pouvant causer l'allumage ou l'explosion.

Eviter aussi tout débordement de carburant de la goulotte de remplissage, car il pourrait s'incendier au contact des surfaces brûlantes du moteur.

Au cas où du carburant serait accidentellement renversé, contrôler que la partie concernée est parfaitement sèche avant le démarrage du véhicule.

Le carburant se dilate avec la chaleur et sous l'action des rayons solaires, par conséquent ne jamais remplir le réservoir à ras bords. Fermer soigneusement le bouchon à la fin de l'opération de ravitaillement.

Eviter le contact du carburant avec la peau, l'inhalation des vapeurs, l'ingestion et le transvasement d'un réservoir à un autre au moyen d'un tuyau.

**NE PAS DISPERSER LE CARBURANT DANS LE MILIEU ENVIRONNANT.**

**GARDER HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS.**

Utiliser exclusivement de l'essence super sans plomb I.O. minimum 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.).

**Pour le ravitaillement en carburant, il faut :**

- ◆ Dévisser et enlever le bouchon de réservoir (1).

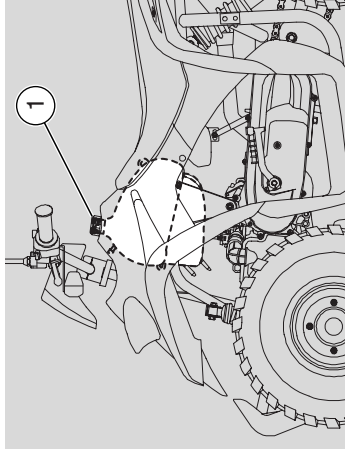
**CAPACITE DU RESERVOIR (réserve incluse) :**

|     |     |       |
|-----|-----|-------|
| 125 | 180 | 8 ℓ   |
| 50  | 100 | 5 ℓ   |
| 125 | 180 | 1,5 ℓ |
| 50  | 100 | 0,8 ℓ |

**RESERVE RESERVOIR :**

#### ⚠ ATTENTION

**Ne pas ajouter d'additifs ou d'autres substances au carburant. Si l'on utilise un entonnoir ou autre, s'assurer qu'il est parfaitement propre.**



#### ⚠ DANGER

**Ne pas remplir complètement le réservoir ; le niveau maximum du carburant doit rester au-dessous du bord inférieur du puisard.**

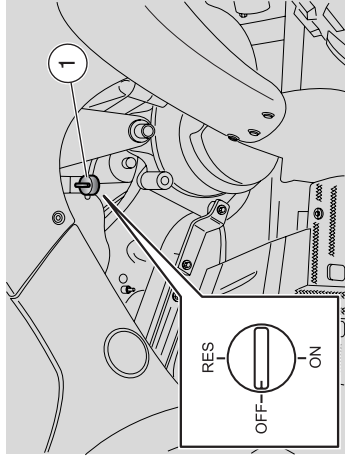
- ◆ Effectuer le ravitaillement en carburant.

**Une fois le ravitaillement effectué :**

- ◆ Visser à fond le bouchon de réservoir (1).

#### ⚠ DANGER

**S'assurer que le bouchon est fermé correctement.**



## ROBINET DE CARBURANT 50 100

Le circuit de carburant est réglé par un robinet qui permet la fermeture lorsque le véhicule est inutilisé. Le robinet de carburant (1) est positionné dans la partie droite du véhicule. Le robinet est orientable en trois positions :

### ON

En le positionnant sur "ON", le carburant s'écoulera du réservoir de carburant vers le carburateur.

Orienter le robinet dans cette position durant l'utilisation normale du véhicule.

### OFF

En le positionnant sur "OFF", le carburant ne pourra pas s'écouler du réservoir de carburant.

Orienter le robinet dans cette position lorsque le véhicule n'est pas utilisé.

### RES

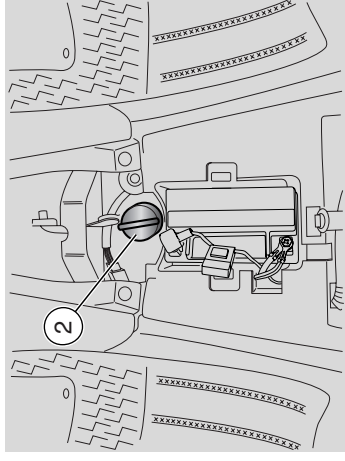
En le positionnant sur "RES", le carburant

s'écoulera de la zone réserve du réservoir vers le carburateur.

Orienter le robinet dans cette position lorsque le carburant dans le réservoir est sur la réserve.

**IMPORTANT** Lorsque le carburant est puisé à la réserve, effectuer le ravitaillement au plus tôt.

**IMPORTANT** Il est nécessaire d'ouvrir le robinet de carburant avant le démarrage du véhicule et de le fermer après l'utilisation du véhicule.



## RESERVOIR HUILE MELANGEUR

50 100

Le véhicule est doté de mélangeur séparé qui permet le mélange d'essence et d'huile, pour la lubrification du moteur, voir page 58 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

La conduite sur la réserve est indiquée par l'allumage du témoin réserve huile mélangeur "مختلطة" se trouvant sur le tableau de bord, voir page 14 (INDICATEURS).

### Pour l'appoint de l'huile mélangeur :

- ◆ Lever la selle, voir page 19 (BAC VIDE-POCHES/TROUSSE A OUTILS).
- ◆ Retirer le bouchon (2).

## ⚠ DANGER

Il est nécessaire de contrôler et au besoin de faire l'appoint d'huile mélangeur avant chaque utilisation.

## ⚠ DANGER

Au cas où l'huile contenue dans le réservoir mélangeur se serait épuisée, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui se chargera d'effectuer la vidange.

Cette opération est indispensable car le fonctionnement du moteur en présence d'air dans le système de l'huile mélangeur pourrait endommager sérieusement le moteur.

## ⚠ ATTENTION

Se laver soigneusement les mains après avoir manié l'huile.

Ne pas disperser l'huile dans le milieu environnant.

**GARDER HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS.**

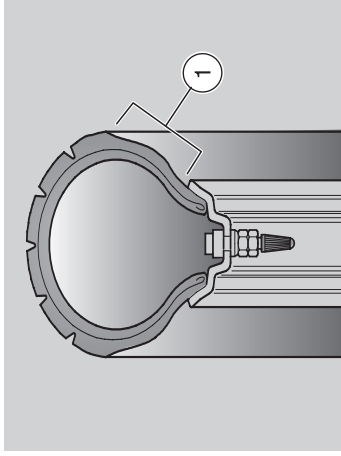
## PNEUS

Ce véhicule est équipé de pneus sans chambre à air (tubeless).

**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien plus fréquemment si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, sur des parcours accidentés ou en cas de conduite sur piste.

## ⚠ DANGER

Contrôler la pression de gonflage à température ambiante avant toute utilisation. Si les pneus sont chauds, la mesure ne sera pas correcte. Si la pression de gonflage est trop importante, les aspérités du terrain ne sont pas amorties et sont donc transmises au guidon, ce qui compromet le confort de conduite et réduit également la tenue de route dans les virages. Si, au contraire, la pression de gonflage est trop faible, les flancs des pneus (1) travaillent davantage, ce qui pourrait provoquer le glissement du pneu sur la jante ou même son décollement, ce qui signifierait la perte de contrôle du véhicule. De plus, en cas de brusques coups de frein, les pneus pourraient sortir des jantes. Une pression basse, en outre, peut entraîner le contact du pneu avec la jante, provoquant ainsi des coupures sur la surface du pneu. Contrôler, au bout des 2 premières semaines et par la suite tous les mois, l'état des pneus. Enfin, dans les virages, le véhicule pourrait faire une embardée.



## ⚠ DANGER

Les pneus doivent être remplacés par d'autres du type et modèle indiqués par la maison ; l'utilisation de pneus différents de ceux indiqués influence négativement la capacité de conduite du véhicule.

Ne pas installer des pneus du type à chambre à air sur des jantes pour pneus tubeless, et vice versa.

Contrôler que les valves de gonflage sont toujours munies de leurs bouchons, afin d'éviter tout dégonflement soudain des pneus.

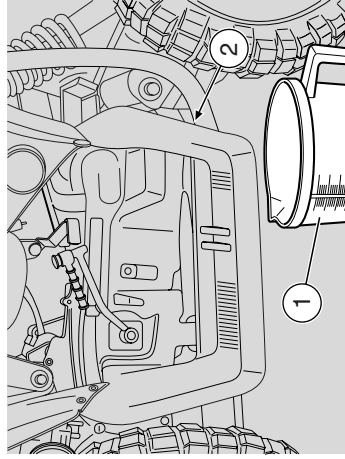
Les opérations de remplacement, de réparation, d'entretien et d'équilibrage sont très importantes et requièrent donc pour leur exécution des outils appropriés et l'intervention de personnel spécialisé.

Pour cette raison, il est conseillé de s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** ou à un spécialiste des pneus pour ces opérations.

Si les pneus sont neufs, ils peuvent être recouverts d'une patine glissante : il faut donc rouler avec prudence pendant les premiers kilomètres. Si les pneus sont vieux, même s'ils ne sont pas complètement usés, ils peuvent se durcir et ne pas garantir la tenue de route. Dans ce cas, remplacer les pneus.

## ⚠ DANGER

Contrôler la bande de roulement et l'usure car des pneus en mauvais état compromettent l'adhérence et la manœuvrabilité du véhicule. Certaines typologies de pneus, homologués pour ce véhicule, sont munis d'indicateurs d'usure. Il existe différents types d'indicateurs d'usure. Se renseigner auprès de son revendeur pour les modalités de vérification usure. Vérifier visuellement l'usure des pneus ; s'ils sont usés les faire remplacer. Après la réparation d'un pneu, faire réaliser l'équilibrage des roues.



## CONTROLE/VIDANGE HUILE DE TRANSMISSION

### ⚠ ATTENTION

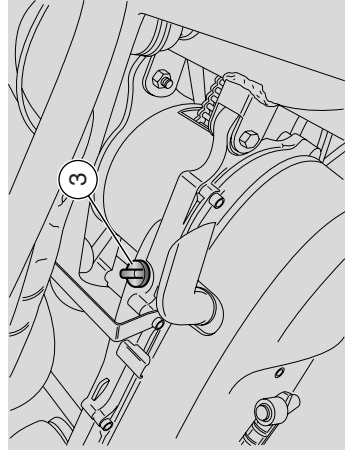
En cas de fuites d'huile ou de mauvais fonctionnements, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

**NE PAS DISPERSER L'HUILE DANS LE MILIEU ENVIRONNANT.**

Il est conseillé de la porter dans un récipient hermétiquement fermé à la station de service auprès de laquelle on achète habituellement l'huile ou auprès d'un centre pour la récolte des huiles.

Lire attentivement page 34 (ENTRETIEN).

- ◆ Parcourir quelques kilomètres jusqu'à atteindre la température normale de fonctionnement, puis arrêter le moteur.
- ◆ Placer un récipient gradué (1), ayant une

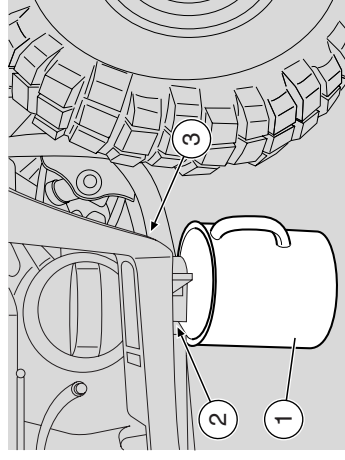


capacité pas inférieure à 200 cm<sup>3</sup>, sous le bouchon de vidange (2).

- ◆ Dévisser le bouchon de remplissage (3) et celui de vidange huile (2).
- ◆ Laisser s'écouler complètement l'huile du carter.

◆ Si l'on est en train d'effectuer un contrôle, mesurer la quantité d'huile qui s'est écoulée. Si elle est inférieure à celle requise, faire l'appoint en ajoutant la quantité nécessaire, voir page 58 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

- ◆ Si l'on est en train de faire la vidange, préparer dans un récipient gradué la quantité d'huile prévue, voir page 58 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).



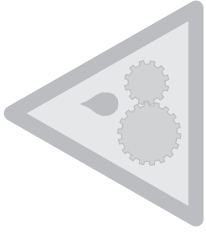
- ◆ Serrer le bouchon de vidange (2) et verser l'huile à travers le bouchon de remplissage (3).
- ◆ Serrer le bouchon de remplissage (3).

### ⚠ ATTENTION

**Bien serrer les bouchons de remplissage et de vidange et s'assurer qu'il n'y a pas de fuites d'huile.**

**Contrôler périodiquement qu'il n'y a pas de fuites au niveau du joint du couvercle carter.**

**Ne pas utiliser le véhicule avec une lubrification insuffisante ou avec des lubrifiants usagés ou impropres, car ils accélèrent l'usure des organes en mouvement et peuvent causer des dégâts irréparables.**



## CONTROLE NIVEAU HUILE MOTEUR 125 180

### ⚠ ATTENTION

En cas de fuites d'huile ou de mauvais fonctionnements, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel aprilia**.

**NE PAS DISPERSER L'HUILE DANS LE MILIEU ENVIRONNANT.**

Pour le contrôle du niveau huile moteur, effectuer les opérations suivantes :

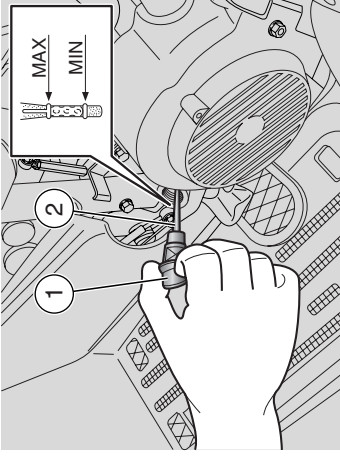
- ◆ Parcourir quelques kilomètres jusqu'à atteindre la température normale de fonctionnement, puis arrêter le moteur.

### ⚠ ATTENTION

Bien serrer les bouchons de remplissage et de vidange et s'assurer qu'il n'y a pas de fuites d'huile.

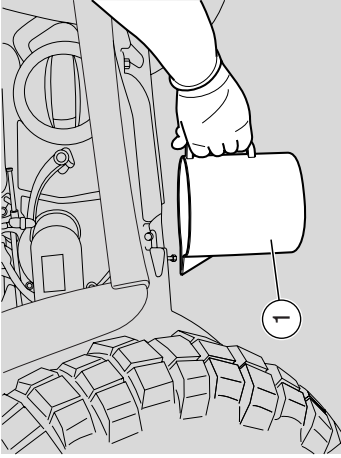
Contrôler périodiquement qu'il n'y a pas de fuites au niveau du joint du couvercle carter.

Ne pas utiliser le véhicule avec une lubrification insuffisante ou avec des lubrifiants usagés ou impropres, car ils accélèrent l'usure des organes en mouvement et peuvent causer des dégâts irréparables.



- ◆ Arrêter le véhicule pendant quelques minutes afin que l'huile puisse se déposer.
- ◆ Dévisser le bouchon de remplissage (1) et nettoyer la jauge (2) solidaire du bouchon de vidange.
- ◆ Revisser à fond le bouchon (1).
- ◆ Dévisser le bouchon de remplissage (1) et sortir la jauge (2).
- ◆ Vérifier que le niveau de l'huile sur la jauge se situe entre MIN et MAX (indiqués en figure).
- ◆ Si le niveau est inférieur au repère MIN, faire l'appoint en ajoutant la quantité manquante, voir page 58 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).
- ◆ Serrer le bouchon de remplissage (1).





## VIDANGE HUILE MOTEUR 125 180

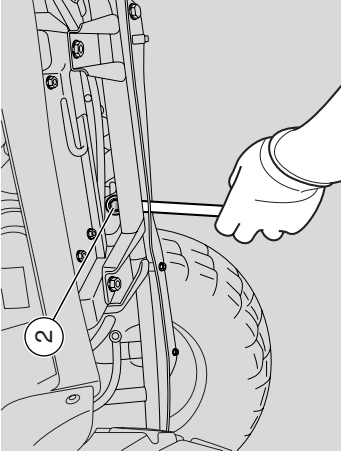
### ⚠ ATTENTION

En cas de fuites d'huile ou de mauvais fonctionnements, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

**NE PAS DISPERSER L'HUILE DANS LE MILIEU ENVIRONNANT.**

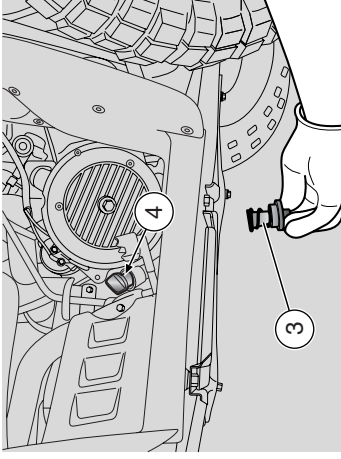
Il est conseillé de la porter dans un récipient hermétiquement fermé à la station de service auprès de laquelle on achète habituellement l'huile ou auprès d'un centre pour la récolte des huiles.

Lire attentivement page 34 (ENTRETIEN).



Pour le remplacement :

- ◆ Parcourir quelques kilomètres jusqu'à atteindre la température normale de fonctionnement, puis arrêter le moteur.
- ◆ Placer un récipient gradué (1) sous le bouchon de vidange (2).
- ◆ Dévisser le bouchon de remplissage (4) et celui de vidange huile (2).
- ◆ Laisser s'écouler complètement l'huile du carter.
- ◆ Dévisser le filtre à huile (3) et le nettoyer soigneusement.
- ◆ Réinsérer le filtre et le visser à fond.
- ◆ Serrer le bouchon de vidange (2) et verser l'huile prescrite, à travers le bouchon de remplissage (4), voir page 58 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).
- ◆ Serrer le bouchon de remplissage .



### ⚠ ATTENTION

Bien serrer les bouchons de remplissage et vidange et s'assurer qu'il n'y a pas de fuites d'huile.

Contrôler périodiquement qu'il n'y a pas de fuites au niveau du joint du couvercle carter.

Ne pas utiliser le véhicule avec une lubrification insuffisante ou avec des lubrifiants usagés ou impropres, car ils accélèrent l'usure des organes en mouvement et peuvent causer des dégâts irréparables.

## LIQUIDE DES FREINS - recommandations

**IMPORTANT** Ce véhicule est doté de frein à disque arrière.

### ⚠ DANGER

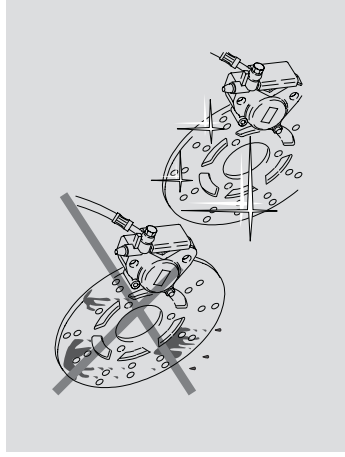
De soudaines variations du jeu ou une résistance élastique sur le levier de frein sont dues à des inconvénients dans le système hydraulique. S'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** en cas de doutes sur le bon fonctionnement du système de freinage et si on n'est pas en mesure d'effectuer les opérations de contrôle courantes.

### ⚠ DANGER

Faire très attention au disque du frein et aux joints de frottement, en vérifiant qu'ils ne sont pas huileux ou graissés, spécialement après l'exécution des opérations d'entretien ou de contrôle. Contrôler que la durite de frein n'est pas entortillée ou usée.

**GARDER HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS.**

**NE PAS DISPERSER LE LIQUIDE DANS LE MILIEU ENVIRONNANT.**



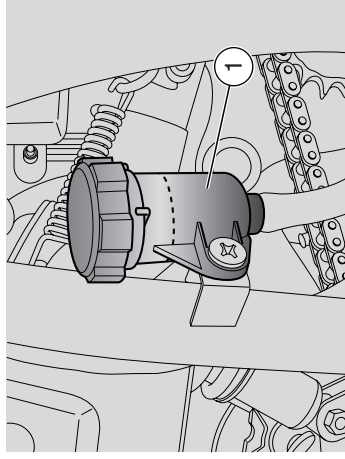
## FREINS A DISQUE

### ⚠ DANGER

Les freins sont les organes qui garantissent le plus la sécurité, ils doivent donc être maintenus en parfait état ; les contrôler avant tout voyage.

Un disque sale salit les plaquettes de frein avec une réduction conséquente de l'efficacité de freinage. Les plaquettes de frein sales doivent être remplacées, tandis qu'un disque sale doit être nettoyé à l'aide d'un produit dégraissant de haute qualité.

Le liquide des freins doit être vidangé tous les deux ans par un Concessionnaire Officiel **aprilia**.



## CONTROLE DU NIVEAU D'HUILE DES FREINS

### ⚠ ATTENTION

Le réservoir de l'huile (1) se trouve sous le passage de roue arrière droit.

**IMPORTANT** Positionner le véhicule sur un terrain solide et plat.

◆ Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère "MIN" indiqué sur le réservoir.

MIN = niveau minimum.

### ⚠ DANGER

**Ne pas utiliser le véhicule si l'on relève une fuite de liquide dans le système de freinage.**

## **▲ ATTENTION**

Ne pas utiliser le véhicule si le liquide n'atteint pas au moins le repère "MIN".

## **▲ ATTENTION**

Le niveau du liquide diminue progressivement au fur et à mesure que les plaquettes s'usent.

Si le niveau est trop bas :

- ◆ Vérifier l'usure des plaquettes de freins, voir 27 (CONTROLE DE L'USURE DES PLAQUETTES) page 27 (CONTROLE DE L'USURE DES PLAQUETTES) et du disque.

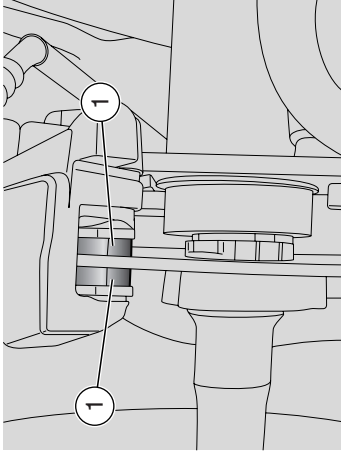
Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés :

- ◆ S'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui se chargera de faire l'appoint.

## **▲ DANGER**

**Contrôler l'efficacité de freinage.**

**Dans le cas d'une course excessive du levier de frein ou d'une perte d'efficacité du système de freinage, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** car il pourrait être nécessaire d'effectuer la purge de l'air du système.**



## **▲ DANGER**

L'usure excessive dépassant la limite de la garniture causerait le contact du support métallique de la plaquette avec le disque, émettant un bruit métallique et des étincelles de l'étrier ; l'efficacité de freinage, la sécurité et l'intégrité du disque seraient donc compromises.

Pour le remplacement, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

## **CONTROLE DE L'USURE DES PLAQUETTES**

Lire attentivement page 26 (LIQUIDE DES FREINS - recommandations), page 26 (FREINS A DISQUE) et page 34 (ENTRETIEN).

Contrôler périodiquement l'usure des plaquettes du frein. L'usure des plaquettes des freins à disque dépend de l'utilisation, du type de conduite et de chaussée.

Pour effectuer un contrôle rapide de l'usure des plaquettes :

- ◆ Effectuer un contrôle visuel entre le disque de frein et les plaquettes, en agissant à l'arrière du bas pour les deux plaquettes (1).
- ◆ Si l'épaisseur de la garniture (même d'une seule plaquette) est réduite jusqu'à la valeur d'environ 1,5 mm, faire remplacer les deux plaquettes.

## POT/SILENCIEUX D'ÉCHAPPEMENT

### ⚠ DANGER

**Il est interdit d'altérer le système de contrôle des bruits.**

On prévient le propriétaire du véhicule que la loi peut prohiber ce qui suit selon le pays de commercialisation :

- la dépose et tout acte qui puisse rendre inopérant, de la part de n'importe qui, sauf en cas d'interventions d'entretien, de réparation ou de remplacement, tout dispositif ou élément constitutif faisant partie d'un nouveau véhicule, dans le but de contrôler l'émission de bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acheteur final ou pendant son utilisation ;
- l'emploi du véhicule après que ce dispositif ou élément constitutif a été déposé ou retiré.

Contrôler le pot/silencieux d'échappement et les tuyaux du silencieux, en s'assurant qu'ils ne sont pas endommagés ou troués et que le système d'échappement fonctionne correctement.

Si le bruit produit par le système d'échappement augmente, contacter immédiatement un Concessionnaire Officiel **aprilia**

### ⚠ ATTENTION

En raison des températures élevées, ne pas toucher le pot d'échappement pendant au moins 20/30 minutes après l'utilisation et ne pas garer le véhicule à proximité de substances inflammables ou d'herbe sèche afin d'éviter des dangers d'incendie.

## MODE D'EMPLOI



## CONTROLES PRELIMINAIRES

### ⚠ DANGER





**Avant de se mettre en route, effectuer toujours un contrôle préliminaire du véhicule pour vérifier qu'il est en parfait état de fonctionnement et de sécurité, (voir "TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES"). Ne pas effectuer ces opérations de contrôle peut être la cause de très graves blessures pour les utilisateurs ou de sérieux dommages au véhicule.**

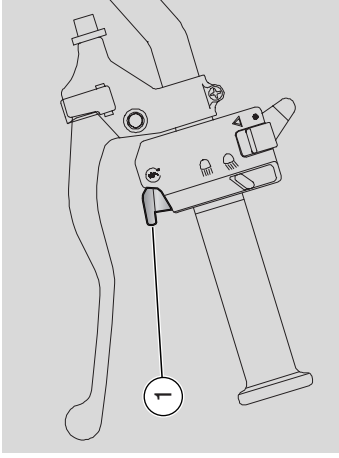
Ne jamais hésiter à s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**, si l'on ne comprend pas le fonctionnement de certaines commandes ou si l'on remarque ou soupçonne des anomalies de fonctionnement.

Le temps nécessaire pour un contrôle est très bref, tandis que la sécurité qui en résulte est fondamentale.

**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien plus fréquemment si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, sur des parcours accidentés ou en cas de conduite sur piste.

### **TABEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES**

| <b>Composants</b>                                                                                                                                                                              | <b>Contrôle</b>                                                                                                                                                                                               | <b>Composants</b> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| Commande des gaz                                                                                                                                                                               | Contrôler qu'elle fonctionne souplement et qu'elle puisse être ouverte et fermée complètement, dans toutes les positions de la direction. Régler et lubrifier si nécessaire.                                  | 41                |
| Chaîne de transmission                                                                                                                                                                         | Contrôler le jeu.                                                                                                                                                                                             | 39                |
| Éléments de fixation                                                                                                                                                                           | Vérifier que les éléments de fixation ne sont pas desserrés. Si nécessaire, les régler ou les serrer.                                                                                                         | /                 |
| Frein avant et arrière                                                                                                                                                                         | Contrôler le fonctionnement, la course à vide des leviers de commande, le niveau du liquide et les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes. Si nécessaire, faire l'appoint de liquide des freins. | 26, 27            |
| Leviers des freins                                                                                                                                                                             | Contrôler qu'ils fonctionnent souplement. Lubrifier les articulations, si nécessaire.                                                                                                                         | 42                |
| Feux, témoins, avertisseur sonore, contacteurs feu de stop arrière et dispositifs électriques.                                                                                                 | Contrôler le bon fonctionnement des dispositifs sonores et visuels. En cas de panne, remplacer les ampoules ou intervenir pour la réparation.                                                                 | 48-51             |
| Huile mélangeur  90  100 | Contrôler et/ou faire l'appoint, si nécessaire.                                                                                                                                                               | 21                |
| Huile moteur  125  180   | Contrôler et/ou faire l'appoint, si nécessaire.                                                                                                                                                               | 25                |
| Régime de ralenti                                                                                                                                                                              | Contrôler que le régime de ralenti du moteur est bien réglé                                                                                                                                                   | 42                |
| Roues/pneus                                                                                                                                                                                    | Contrôler l'état de la surface des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les dommages éventuels.<br>Oter les corps étrangers éventuellement encastrés des sculptures de la bande de roulement.           | 22                |
| Réservoir de carburant                                                                                                                                                                         | Contrôler le niveau et remplir si nécessaire.<br>Contrôler les fuites éventuelles du circuit.<br>Contrôler la fermeture correcte du bouchon de carburant.                                                     | 20                |
| Suspensions                                                                                                                                                                                    | Contrôler le bon fonctionnement des suspensions avant et arrière                                                                                                                                              | 41                |
| Direction                                                                                                                                                                                      | Contrôler que la rotation est homogène, fluide et sans jeu ou relâchements.                                                                                                                                   | /                 |



- ◆ Appuyer sur le bouton de démarrage “①” (1) sans accélérer, et le relâcher dès que le moteur démarre.

## ⚠ DANGER

Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, une substance très nocive pour l'organisme lorsqu'elle est inhalée. Eviter de faire démarrer le moteur dans des endroits fermés ou mal aérés. Le non-respect de cette recommandation peut causer la perte de connaissance, voire la mort par asphyxie.

- ◆ Vérifier l'actionnement du frein de stationnement, voir page 33 (STATIONNEMENT).
- ◆ S'asseoir sur le véhicule en position de conduite.
- ◆ **50 100** Tourner le robinet de carburant en position ON ou RES voir page 21 (ROBINET DE CARBURANT).
- ◆ Tourner la clé de contact et positionner le commutateur d'allumage sur “O”.
- ◆ **50 100** Vérifier que le témoin rouge “Réserve huile mélangueur” (⊞) s'éteint. Dans le cas contraire, faire l'appoint, voir page 21 (RESERVOIR HUILE MELANGEUR).
- ◆ **125 180** Si le témoin jaune “Réserve de carburant” (⊞) s'allume, se ravitailler en carburant.
- ◆ **125 180** Vérifier que le témoin vert “Sélecteur au point mort” (↯) s'allume. Si le sélecteur n'est pas au point mort, il n'est pas possible de faire démarrer le moteur.

## DEMARRAGE

### ⚠ DANGER

Ce véhicule doit être utilisé graduellement et avec le maximum de prudence. Ne pas placer des objets sur le guidon pour ne pas entraver sa rotation et la vue du tableau de bord.

**IMPORTANT** Avant de faire démarrer le moteur, lire attentivement le chapitre “conduite en sécurité”, voir page 5 (CONDUITE EN SECURITE).

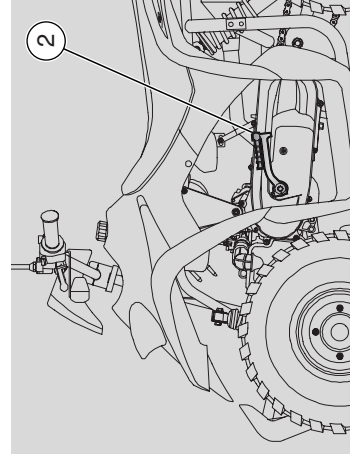
### ⚠ ATTENTION

Afin d'éviter une consommation excessive de la batterie, ne pas maintenir appuyé le bouton de démarrage “②” pendant plus de quinze secondes. Si dans cet intervalle de temps le moteur ne démarre pas, attendre dix secondes et appuyer de nouveau sur le bouton de démarrage “②”.

### ⚠ ATTENTION

Eviter d'appuyer sur le bouton de démarrage “②” le moteur en marche car cela pourrait endommager le démarreur.

- ◆ Maintenir le frein de stationnement actionné et ne pas accélérer jusqu'au départ.

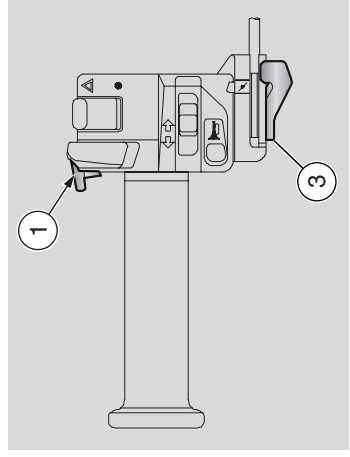


Si le témoin réserve huile mélangeur (⚡) reste allumé, ou s'allume durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que l'huile dans le circuit est insuffisante. Dans ce cas, arrêter immédiatement le moteur et faire l'appoint.

## ⚠ ATTENTION

**Ne jamais effectuer de départs brusques lorsque le moteur est froid. Pour limiter l'émission de substances polluantes dans l'air et la consommation de carburant, il est conseillé de réchauffer le moteur en roulant à une vitesse limitée pendant les premiers kilomètres.**

**IMPORTANT** En cas d'allumage avec démarrage électrique raté, utilisé le démarrage à pédale "kick-start" (2).



## DEMARRAGE AVEC MOTEUR NOYE

Au cas où l'on n'exécute pas correctement la procédure de démarrage ou en cas d'un excès de carburant dans les conduits d'admission, le moteur pourrait se "noyer".

Pour nettoyer un moteur "noyé" :

- ◆ Tourner vers la gauche le levier pour le démarrage à froid "N" (3).
- ◆ Appuyer sur le bouton de démarrage "Ⓢ" (1) pendant quelques secondes (en faisant tourner le moteur à vide), levier des gaz tourné à fond.

## DEMARRAGE A FROID

En cas de température ambiante basse (près de ou inférieure à 0° C), le premier démarrage pourrait s'avérer difficile.

Dans ce cas :

- ◆ Tourner vers la gauche le levier pour le démarrage à froid "N" (3).
- ◆ Insister pendant au moins dix secondes avec le bouton de démarrage "Ⓢ" (1) actionné et, en même temps, tourner momentanément le levier des gaz.

## Si le moteur démarre :

- ◆ Relâcher le levier des gaz.
  - ◆ Tourner vers la droite le levier pour le démarrage à froid "N" (3).
- Si le ralenti est instable, faire de petites et fréquentes rotations avec le levier des gaz.

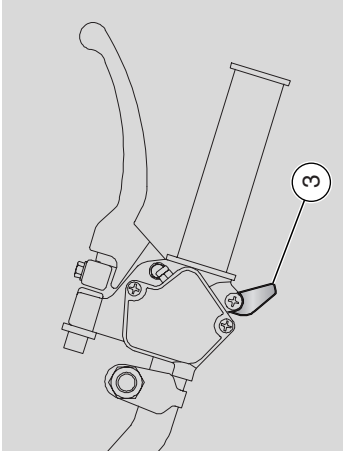
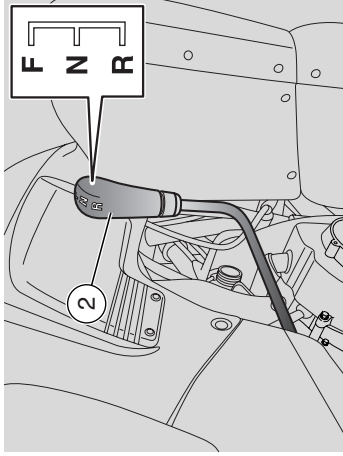
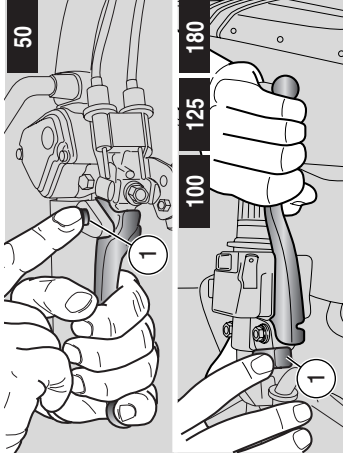
## Si le moteur ne démarre pas :

Attendre quelques secondes et exécuter de nouveau la procédure de démarrage.

## DEMARRAGE APRES UNE LONGUE PERIODE D'INACTIVITE

Si le véhicule est resté à l'arrêt pendant longtemps, faire tourner pendant environ dix secondes le démarreur sans accélérer, permettant ainsi le remplissage de la cuve du carburateur.

Pour mettre le moteur en marche, accélérer modérément et exécuter la procédure de démarrage.



## DEPART ET CONDUITE

### Pour le départ :

- ◆ Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.
- ◆ Mettre le moteur du véhicule en marche, voir page 30 (DEMARRAGE).
- ◆ Relâcher le frein de stationnement (1).
- ◆ **125** **160** Positionner le sélecteur (2) sur (F) pour engager la vitesse.
- ◆ Appuyer sur le levier des gaz (3), le véhicule commencera à avancer.
- ◆ Pendant les premiers kilomètres de route, conduire à une vitesse limitée pour permettre au moteur de monter en température.

## IMPORTANT

Il est possible d'engager la marche arrière en actionnant le levier de frein arrière et en positionnant le sélecteur (2) sur (R).

## ATTENTION

Durant les manœuvres en marche arrière, procéder avec précaution en faisant attention aux choses, personnes ou animaux.

## RODAGE

Le rodage du moteur est fondamental pour garantir sa durée de vie et son fonctionnement correct. Varier la vitesse de conduite pendant le rodage.

Il est ainsi possible de "charger" le travail des composants et successivement de "décharger", en faisant refroidir les pièces du moteur.

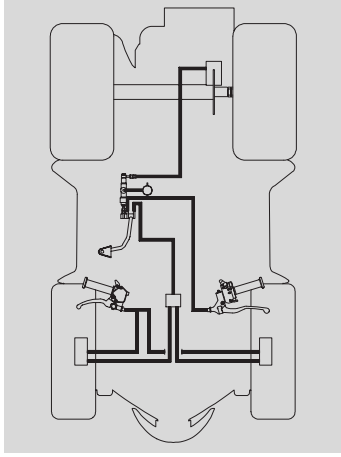
Même s'il est important de stimuler les composants du moteur durant le rodage, faire très attention à ne pas abuser.

**IMPORTANT** Seulement après la consommation des 20 premiers l de carburant il est possible d'obtenir les meilleures performances du véhicule.

### Suivre les indications suivantes :

- ◆ Ne pas accélérer brusquement et à fond lorsque le moteur tourne à un régime de tours réduit.
- ◆ Durant les 4 premières heures de fonctionnement, agir avec précaution sur les freins et éviter des brusques et prolongés coups de frein. Cela pour permettre une bonne mise en place de la garniture des sabots sur les tambours de frein et des plaquettes de frein sur le disque.





## ARRÊT

### ⚠ DANGER

Éviter, si possible, un arrêt brusque, une réduction soudaine de la vitesse du véhicule et les freinages à la limite.

- ◆ Relâcher le levier des gaz.
- ◆ Actionner graduellement les freins jusqu'à l'arrêt complet du véhicule.
- ◆ Pendant un arrêt momentané, maintenir actionné au moins un frein.

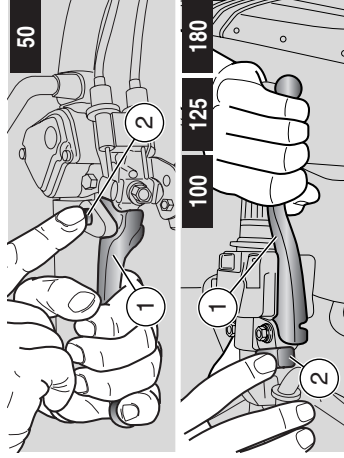
### IMPORTANT

100 125 160

Utiliser si possible le frein pédale qui, grâce à un répartiteur, agit simultanément sur les freins avant et arrière, en garantissant des décélération rapides sans risque de blocages.

### ⚠ ATTENTION

Durant le stationnement d'urgence, actionner les feux de détresse.



## STATIONNEMENT

Le choix de la zone de stationnement est très important et doit respecter la signalisation routière et les indications reportées ci-après.

### ⚠ DANGER

Garer le véhicule sur un terrain solide et plat. S'assurer que le véhicule, et en particulier ses parties brûlantes, ne constituent pas un danger pour les personnes et les enfants. Ne pas laisser le véhicule sans surveillance le moteur allumé ou la clé de contact insérée dans le commutateur d'allumage.

Pour garer le véhicule :

- ◆ Choisir la zone de stationnement.
- ◆ Arrêter le véhicule en tournant le commutateur d'allumage sur "OFF".
- ◆ Insérer le frein de stationnement en actionnant le levier de commande frein arrière (1) et en bloquant sa position, en insérant l'élément de blocage (2).

### ⚠ DANGER

S'assurer que le véhicule est bien stable.

## CONSEILS CONTRE LE VOL

Ne JAMAIS laisser la clé de contact insérée lorsqu'on abandonne le véhicule ou lorsqu'il inutilisé ou même simplement garé. Garer le véhicule dans un lieu sûr, si possible un garage ou un endroit gardé. Si possible, utiliser un dispositif antivol supplémentaire.

Vérifier que les papiers et la vignette sont en ordre.

Ecrire ses données et son numéro de téléphone dans cette page, afin de faciliter l'identification du propriétaire en cas de découverte après un vol éventuel.

NOM : .....

PRENOM : .....

ADRESSE : .....

NUMERO DE TELEPHONE : .....

**IMPORTANT** Souvent on réussit à identifier les véhicules volés grâce aux données qui sont écrites dans le manuel d'utilisation et entretien.

**▲ DANGER**

Risque d'incendie.

Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.

Avant de commencer toute opération d'entretien ou d'inspection du véhicule, arrêter le moteur et enlever la clé de contact, attendre que le moteur et le système d'échappement aient refroidi ; soulever, si possible, le véhicule à l'aide de l'équipement approprié et le maintenir sur un terrain solide et plat.

Avant de continuer s'assurer que le local où l'on intervient est suffisamment aéré.

Faire particulièrement attention aux pièces brûlantes du moteur et du système d'échappement, afin d'éviter des brûlures.

Ne pas se servir de la bouche pour tenir des pièces mécaniques ou d'autres parties du véhicule : aucun composant n'est comestible, au contraire, certains d'entre eux sont nuisibles et même toxiques.

**▲ ATTENTION**

Lorsqu'elle n'est pas spécifiquement décrite, la repose des ensembles s'effectue à l'inverse des opérations de dépose.

**En cas d'opérations d'entretien, il est conseillé d'employer des gants en latex.**

Normalement les opérations d'entretien courant peuvent être effectuées par l'utilisateur, mais celles-ci requièrent parfois un outillage spécial et une bonne préparation technique.

En cas d'entretien périodique, d'une intervention d'assistance ou si une expertise technique est nécessaire, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui garantira un service soigné et rapide.

Il est conseillé de demander au Concessionnaire Officiel **aprilia** d'essayer le véhicule sur route après une intervention de réparation ou d'entretien périodique.

Toutefois effectuer personnellement les "Contrôles Préliminaires" après chaque opération d'entretien, voir page 29 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).

## FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE INTERVENTIONS REALISEES PAR LE Concessionnaire Officiel **aprilia** (POU- VANT ETRE EFFECTUEES PAR L'UTILI- SATEUR).

### LEGENDE

① = contrôle, nettoyage et lubrification éventuelle, réglage, appoint ou remplacement, si nécessaire ;

② = nettoyage ;

③ = remplacement/vidange ;

④ = réglage ;

\* = effectuer tous les mois en cas d'utilisation du véhicule sur un terrain boueux, poussiéreux, mouillé ou accidenté (tout-terrain).

| Composants                                                                                                                                     | Fin de rodage (au bout de 2 semaines) | Tous les six mois                      | Tous les ans |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------------|--------------|
| Commande des gaz et câbles des freins                                                                                                          | ①                                     | ①                                      |              |
| Batterie                                                                                                                                       | ①                                     | ①                                      |              |
| Bougie                                                                                                                                         |                                       | ①                                      |              |
| Carburateur/régime de ralenti                                                                                                                  | ①                                     | ②                                      |              |
| Chaîne de transmission                                                                                                                         | ①                                     | Toutes les 10 heures d'utilisation : ① |              |
| Filtre à air                                                                                                                                   |                                       | ②                                      | ③            |
| Filtre à huile moteur                                                                                                                          |                                       | ②                                      |              |
| Témoin carburant                                                                                                                               | ①                                     | ①                                      |              |
| Contacteur feux                                                                                                                                | ①                                     | ①                                      |              |
| Contacteurs feu de stop                                                                                                                        | ①                                     | ①                                      |              |
| Niveau huile freins                                                                                                                            | Contrôler avant toute utilisation     |                                        |              |
| Huile moteur * <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">125</span> <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">160</span> | ③                                     | ③                                      |              |
| Pression pneus                                                                                                                                 | ①                                     | Contrôler avant toute utilisation      |              |
| Témoin réserve huile mélangeur                                                                                                                 | Contrôler avant toute utilisation     |                                        |              |
| Tambours/Sabots freins avant                                                                                                                   | ①                                     | Contrôler avant toute utilisation      |              |
| Usure plaquettes de frein arrière                                                                                                              | ①                                     | ①                                      |              |

**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien plus fréquemment si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, sur des parcours accidentés ou en cas de conduite sur piste.

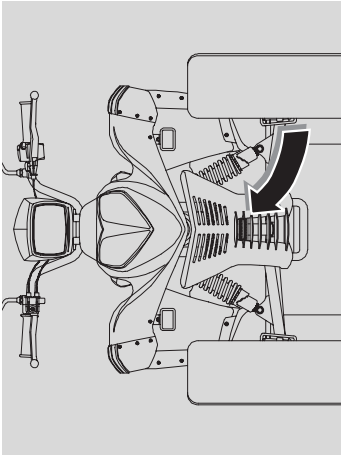
## INTERVENTIONS REALISEES PAR LE- Concessionnaire Officiel **aprilia**

### LEGENDE

- ① = contrôle, nettoyage et lubrification éventuelle, réglage, appoint ou remplacement, si nécessaire ;
  - ② = nettoyage ;
  - ③ = remplacement/vidange ;
  - ④ = réglage ;
- \* = effectuer tous les mois en cas d'utilisation du véhicule sur un terrain boueux, poussiéreux, mouillé ou accidenté (tout-terrain).

**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien plus fréquemment si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, sur des parcours accidentés ou en cas de conduite sur piste.

| Composants                                            | Fin de rodage (au bout de 2 semaines) | Tous les mois | Tous les six mois | Tous les ans |
|-------------------------------------------------------|---------------------------------------|---------------|-------------------|--------------|
| Avance à l'allumage                                   |                                       |               |                   | ④            |
| Chaîne de distribution <b>125</b> <b>180</b>          |                                       |               | ①                 |              |
| Câbles de transmission *                              | ①                                     |               | ①                 |              |
| Courroie de transmission                              |                                       |               |                   | ①            |
| Roulements colonne de direction et jeu à la direction | ①                                     |               | ①                 |              |
| Colliers serre-flex                                   |                                       |               |                   | ①            |
| Filtre à carburant                                    |                                       |               | ③                 |              |
| Embrayage                                             |                                       |               |                   | ①            |
| Fonctionnement général du véhicule                    | ①                                     |               | ①                 |              |
| Jeu aux soupapes <b>125</b> <b>180</b>                | ④                                     |               |                   | ④            |
| Graissage                                             |                                       |               | ①                 |              |
| Liquide des freins                                    | Tous les deux ans                     | ③             |                   |              |
| Pot/silencieux d'échappement                          |                                       |               |                   | ①            |
| Huile de transmission *                               | ③                                     |               | ③                 |              |
| Axes poulie arrière                                   |                                       |               |                   | ③            |
| Poulie avant mobile et fixe                           |                                       |               |                   | ③            |
| Galets variateur                                      |                                       |               |                   | ③            |
| Serrage écrous, vis, boulons                          | ①                                     |               | ①                 |              |
| Serrage bornes batterie                               | ①                                     |               |                   |              |
| Suspensions *                                         |                                       |               | ①                 |              |
| Vidange circuit huile freins                          | ①                                     |               |                   | ①            |
| Tubulure carburant                                    | ①                                     |               | ①                 |              |
| Durites système de freinage                           |                                       |               |                   | ①            |
| Usure disque de frein                                 |                                       |               | ①                 |              |

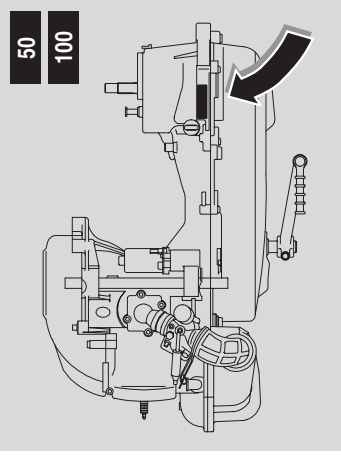


### **DONNEES D'IDENTIFICATION**

Il est de règle de reporter dans ce manuel le numéro de châssis et celui du moteur dans l'espace prévu à cet effet.

Le numéro de châssis peut être utilisé pour l'achat des pièces détachées.

**IMPORTANT** L'altération des numéros d'identification est sévèrement punie par des sanctions pénales et administratives, en particulier l'altération du numéro de châssis cause la déchéance de la garantie.

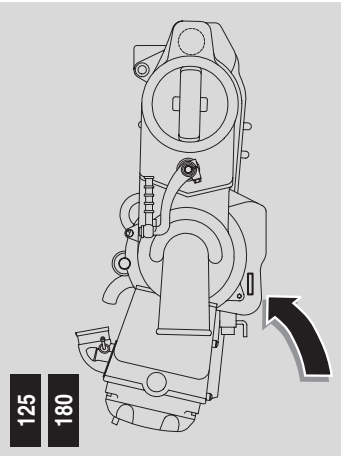


### **NUMERO DU CHASSIS**

Le numéro de châssis est estampillé dans la partie avant du véhicule, sur le châssis.

**125 180** Pour la lecture du numéro de châssis, il est nécessaire de déposer le carénage de protection avant.

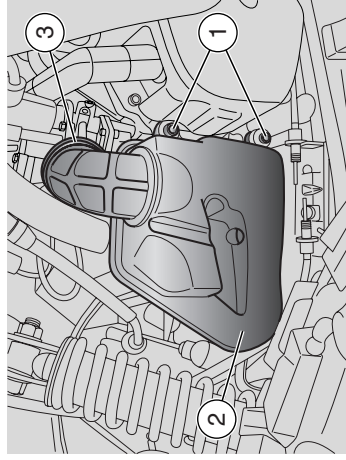
Châssis n° \_\_\_\_\_



### **NUMERO DU MOTEUR**

Le numéro du moteur est estampillé sur le carter moteur, au côté gauche du véhicule.

Moteur n° \_\_\_\_\_



## FILTRE À AIR 50 100

**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien plus fréquemment si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, sur des parcours accidentés ou en cas de conduite sur piste.

### ⚠ ATTENTION

Le nettoyage partiel du filtre à air n'exclut pas et ne diffère pas le remplacement du filtre. Ne pas mettre le moteur en marche sans filtre. Ne pas utiliser de l'essence ou des solvants pour le nettoyage de l'élément filtrant, car ils risqueraient d'incendier le système d'alimentation et de mettre en danger les personnes et le véhicule.

**NE PAS DISPERSER DES SUBSTANCES OU DES COMPOSANTS POLLUANTS DANS LE MILIEU ENVIRONNANT.**

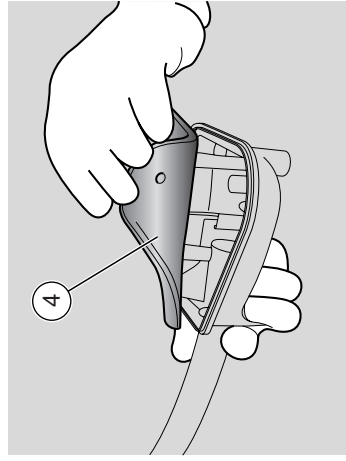


## DEPOSE

- ◆ Dévisser et retirer les deux vis (1) de fixation boîtier de filtre (2).
- ◆ Retirer le collier (3) fixant la tubulure au carburateur.
- ◆ Déposer le boîtier de filtre (2).
- ◆ Démontez le couvercle boîtier de filtre, en retirant les vis correspondantes.
- ◆ Sortir le filtre à air (4).

### ⚠ ATTENTION

Boucher l'ouverture avec un chiffon propre pour éviter que des corps étrangers éventuels entrent dans les conduits d'admission. En cours de repose, avant de remettre en place le couvercle boîtier de filtre, s'assurer que le chiffon ou d'autres objets n'est pas resté à l'intérieur du boîtier de filtre. S'assurer que l'élément filtrant est bien positionné de façon à ne pas faire passer l'air non filtré. Ne pas oublier que l'usure précoce des segments du piston et du cylindre peut être causée par l'élément filtrant défectueux ou mal positionné.



## NETTOYAGE PARTIEL 50 100

### ⚠ ATTENTION

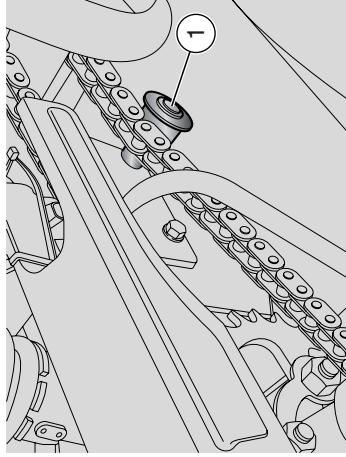
**Ne pas intervenir sur le filtre avec des tournevis ou autre.**

- ◆ Saisir le filtre à air (4) verticalement et le battre plusieurs fois sur une surface propre.
- ◆ Au besoin, nettoyer le filtre à air (4) avec un jet d'air comprimé (en l'orientant de l'intérieur vers l'extérieur du filtre).

### ⚠ ATTENTION

**Durant les opérations de nettoyage de l'élément filtrant, vérifier qu'il n'y pas de déchirures. Dans le cas contraire, remplacer l'élément filtrant.**

- ◆ Nettoyer extérieurement le filtre à air (4) avec des produits spécifiques pour le nettoyage des filtres en éponge.



## CHAÎNE DE TRANSMISSION

### ⚠ ATTENTION

Un mauvais réglage de la chaîne peut endommager la chaîne et la vis de réglage de l'élément de réglage.

Contrôler périodiquement le jeu et, si nécessaire, procéder au réglage.

Pour le réglage et le remplacement de la chaîne, s'adresser exclusivement à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui garantira un service soigné et rapide.

Un mauvais entretien peut causer l'usure prématurée de la chaîne et/ou endommager le pignon et/ou la couronne.

**IMPORTANT** Effectuer les opérations d'entretien plus fréquemment si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, sur des parcours accidentés ou en cas de conduite sur piste.

## CONTROLE DU JEU

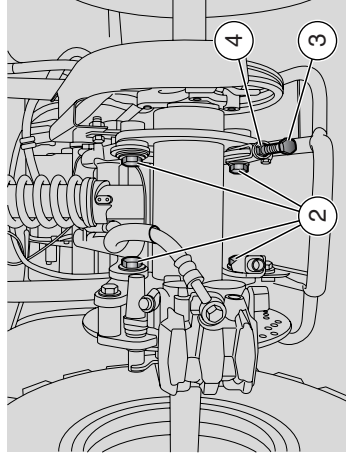
**Pour le contrôle du jeu :**

- ◆ Arrêter le moteur.
- ◆ Après avoir déposé le tendeur de chaîne (1), contrôler que l'oscillation verticale, en un point intermédiaire entre le pignon et la couronne dans le brin supérieur de la chaîne, est d'environ  $15 \div 20$  mm 125 180.
- ◆ Déplacer le véhicule en avant, de façon à pouvoir contrôler l'oscillation verticale de la chaîne aussi dans d'autres positions ; le jeu doit être constant dans toutes les phases de rotation de la roue.
- ◆ Reposer le tendeur de chaîne (1).

### ⚠ ATTENTION

Si l y a trop de jeu dans certaines positions, cela signifie qu'il y a des maillons écrasés ou gripés, dans ce cas s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**. Pour prévenir le risque de grippage, lubrifier fréquemment la chaîne.

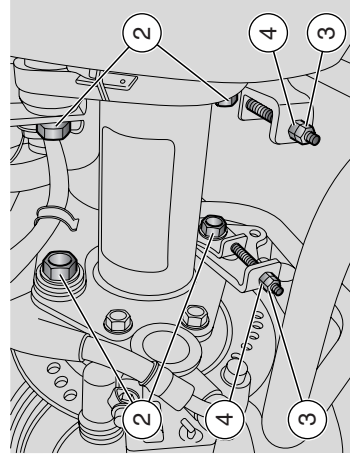
Si le jeu est uniforme, mais s'il n'est pas dans les limites fixées, effectuer le réglage.



## REGLAGE 125 180

Si, après le contrôle, le réglage de la tension de la chaîne s'avère nécessaire :

- ◆ Desserrer les 4 vis (2).
- ◆ Dévisser partiellement le contre-écrou (3) sur le tendeur.
- ◆ Régler la tension de la chaîne en agissant sur la vis (4).
- ◆ Une fois le réglage terminé, serrer le contre-écrou (3).
- ◆ Serrer les 4 vis (2).
- ◆ Vérifier que le jeu chaîne est dans les limites fixées.



## REGLAGE 50 100

Si, après le contrôle, le réglage de la tension de la chaîne s'avère nécessaire :

- ◆ Desserrer les 4 vis (2).
- ◆ Dévisser partiellement les contre-écrous (3).
- ◆ Régler la tension de la chaîne en agissant sur les écrous (4).
- ◆ Une fois le réglage terminé, serrer les contre-écrous (3).
- ◆ Serrer les 4 vis (2).
- ◆ Vérifier que le jeu chaîne est dans les limites fixées.

## CONTROLE DE L'USURE CHAÎNE, PIGNON ET COURONNE

Contrôler les parties ci-dessous et s'assurer que la chaîne, le pignon et la couronne ne présentent pas :

- galets endommagés ;
- axes desserrés ;
- maillons secs, rouillés, écrasés ou grippés ;
- usure excessive ;
- dents du pignon ou de la couronne trop usées ou endommagées.

## ⚠ ATTENTION

**Si les galets de la chaîne sont endommagés et/ou si les axes sont desserrés, il faut remplacer tout l'ensemble chaîne (pignon, couronne et chaîne).**

Lubrifier la chaîne fréquemment, surtout si l'on constate des parties sèches ou rouillées.

**Si les maillons sont écrasés ou grippés, il faut remplacer la chaîne.**

**Si ce n'est pas possible, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia qui se chargera du remplacement.**

## NETTOYAGE ET LUBRIFICATION

Ne laver en aucun cas la chaîne avec des jets d'eau, jets de vapeur, jets d'eau à haute pression et avec des solvants à haut degré d'inflammabilité.

- ◆ Laver la chaîne avec du mazout ou du kérosène. Si la chaîne a tendance à rouiller rapidement, réaliser les interventions d'entretien plus fréquemment.
- ◆ Après avoir lavé et essuyé la chaîne, la lubrifier avec la graisse indiquée dans le tableau des lubrifiants.

**IMPORTANT** Ne pas utiliser le véhicule tout de suite après avoir lubrifié la chaîne, car à cause de la force centrifuge le lubrifiant giclerait à l'extérieur en salissant les zones environnantes.



## CONTROLE ET ENTRETIEN DES SUSPENSIONS

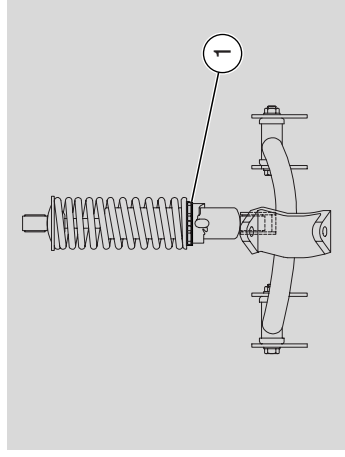
Contrôler visuellement les suspensions avant et arrière en vérifiant l'absence d'éraflures ou d'endommagements.

Vérifier l'efficacité des suspensions avant en appuyant plusieurs fois sur le guidon, le levier de frein avant actionné.

Répéter le contrôle pour la suspension arrière, en appuyant plusieurs fois sur la partie arrière de la selle, le levier de frein arrière actionné.

Dans les deux cas la course doit être souple et uniforme.

Si l'on relève des "butées", s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

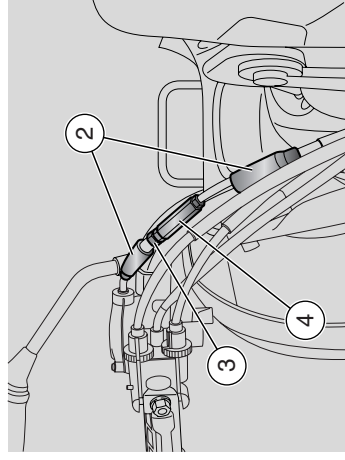


### REGLAGE DE LA SUSPENSION ARRIERE

L'amortisseur arrière est doté d'un écrou annulaire (1) à 5 positions, pour le réglage de la précharge du ressort. Le réglage standard, effectué par le constructeur, est calculé pour un pilote pesant environ 70 kg.

Pour poids et exigences différents, agir sur l'écrou annulaire (1) au moyen d'une clé à ergot :

- ◆ En tournant de droite à gauche : la précharge (assiette plus rigide) augmente.
- ◆ En tournant de gauche à droite : la précharge (assiette plus souple) diminue.



### REGLAGE DE LA COMMANDE DES GAZ

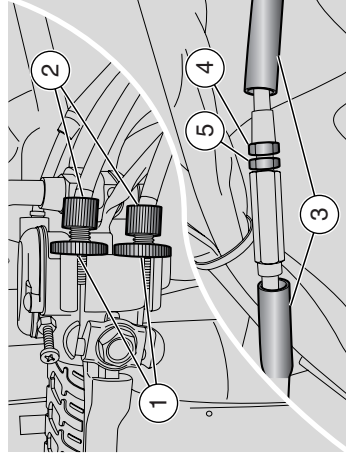
La course à vide du levier des gaz doit être d'environ 2-6 mm, mesurée sur le bord du levier.

**Dans le cas contraire :**

- ◆ Sortir les protecteurs (2).
- ◆ Desserrer le contre-écrou (3).
- ◆ Tourner l'élément de réglage (4) de façon à rétablir la valeur prescrite.
- ◆ Après le réglage, serrer le contre-écrou (3) et contrôler de nouveau la course à vide.
- ◆ Remettre en place les protecteurs (2).

## ⚠ ATTENTION

Une fois le réglage terminé, vérifier que la rotation du guidon ne modifie pas le régime de ralenti du moteur et que le levier des gaz, une fois relâché, revient souplement et automatiquement en position de repos.



### REGLAGE LEVIERS DE FREIN

#### Avant :

- ◆ Desserrer l'écrou annulaire (1).
- ◆ Agir sur la vis de réglage (2).

### ⚠ ATTENTION

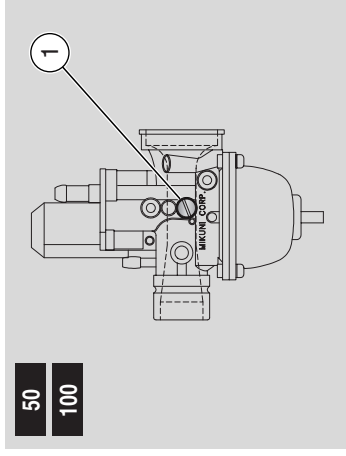
Régler simultanément les deux câbles de frein.

#### Arrière :

- ◆ Sortir les protecteurs (3).
- ◆ Desserrer le contre-écrou (4).
- ◆ Tourner l'élément de réglage (5) jusqu'à obtenir la course à vide souhaitée.
- ◆ Serrer le contre-écrou (4).
- ◆ Remettre en place les protecteurs (3).

### ⚠ ATTENTION

Une fois le réglage terminé, vérifier que les roues tournent librement avec le guidon dans toutes les positions.



50  
100

### REGLAGE DU RALENTI

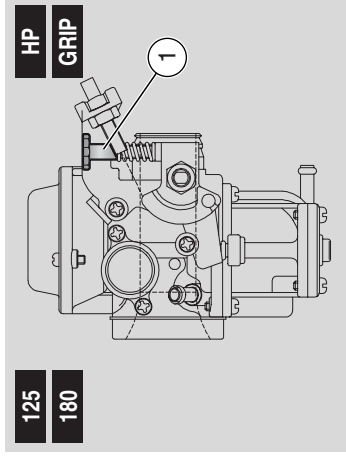
Effectuer le réglage du ralenti chaque fois qu'il est irrégulier.

#### Pour réaliser cette opération :

- ◆ Parcourir quelques kilomètres jusqu'à atteindre la température de fonctionnement normal.

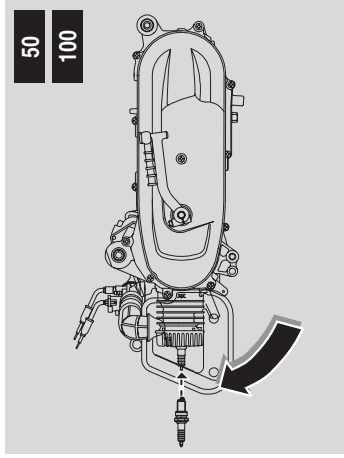
#### Si nécessaire :

- ◆ Agir sur la vis de réglage (1).
- EN LA VISSANT (dans le sens des aiguilles d'une montre), le nombre de tours augmente.
- EN LA DEVISSANT (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) le nombre de tours diminue.



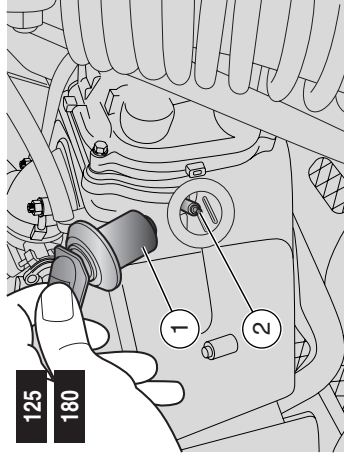
- ◆ En maintenant le véhicule freiné, accélérer et décélérer quelques fois pour vérifier le bon fonctionnement et si le régime de ralenti est stable.

**IMPORTANT** Si nécessaire, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.



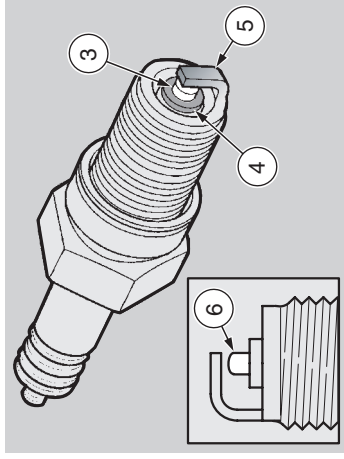
50

100



125

180



## BOUGIE

### ⚠ ATTENTION

**50 100** La bougie se trouve sur la culasse du moteur. On peut y accéder depuis le passage de roue avant droit.

**125 180** La bougie se trouve au côté droit du couvercle soupapes. On peut y accéder depuis le passage de roue avant droit.

### IMPORTANT

Effectuer les opérations d'entretien à des intervalles plus rapprochés si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses, sur des parcours accidentés ou en cas de conduite sur piste.

Enlever périodiquement la bougie, la nettoyer des calaminages et la remplacer si nécessaire.

### ⚠ DANGER

Laisser refroidir le moteur et le silencieux jusqu'à ce qu'ils atteignent la température ambiante, avant d'effectuer les opérations successives, afin d'éviter des brûlures possibles.

#### Pour la dépose :

- ◆ Enlever le capuchon (1) de la bougie (2).
- ◆ Éliminer toute trace de saleté de la base de la bougie.
- ◆ Enfiler sur la bougie la clé appropriée fournie avec la trousse à outils.
- ◆ Dévisser la bougie et la sortir de son logement, en ayant soin de ne pas faire entrer de la poussière ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.

#### Pour le contrôle et le nettoyage :

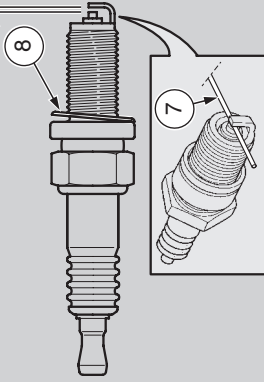
#### Légende :

- électrode centrale (3) ;
- isolateur (4) ;
- électrode latérale (5).

◆ Contrôler que les électrodes et l'isolateur de la bougie ne présentent pas de calaminages ou de signes de corrosion ; au besoin, nettoyer avec un jet d'air sous pression.

Si l'isolateur de la bougie présente des fissures ou si les électrodes sont corrodées ou si le calaminage est excessif ou encore si l'électrode centrale (3) a le sommet arrondi (6), il faut remplacer la bougie.

**0,6 – 0,7 mm**



- ◆ Contrôler l'écart entre les électrodes au moyen d'une jauge d'épaisseur du type à fil (7).

### ⚠ ATTENTION

**N'essayer en aucun cas de remettre à la mesure normale l'écart entre les électrodes.**

L'écart entre les électrodes doit être de **0,6 – 0,7 mm**.

- ◆ S'assurer que la rondelle (8) est en bon état.

### ⚠ ATTENTION

Lorsqu'on remplace la bougie, contrôler le pas et la longueur du filetage.

Si la partie filetée est trop courte, les ca-  
laminages se déposeront sur le siège  
du filetage en risquant de cette façon  
d'endommager le moteur quand l'on re-  
monte la bougie correcte.

Utiliser uniquement des bougies du  
type conseillé, voir page 55 (DONNEES  
TECHNIQUES) car autrement on risque  
de compromettre les performances et la  
durée de vie du moteur.

Pour contrôler l'écart entre les électro-  
des, utiliser une jauge d'épaisseur du  
type à fil (7) afin d'éviter d'endommager  
le revêtement en platine.

### Pour l'installation :

- ◆ La rondelle montée (8), visser à main la bougie afin d'éviter d'endommager le filetage.
  - ◆ Serrer au moyen de la clé livrée avec la trousse à outils pour comprimer la rondelle.
- Couple de serrage bougie : 20 Nm (2 kgm).**

### ⚠ ATTENTION

**La bougie doit être bien vissée, autrement le moteur pourrait surchauffer, ce qui l'endommagerait sérieusement.**

- ◆ Positionner correctement le capuchon (1) de la bougie (2) de façon à ce qu'elle ne se détache pas suite aux vibrations du moteur.

## BATTERIE

### ▲ DANGER

Risque d'incendie.

Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.

Ne jamais intervenir le branchement des câbles de la batterie.

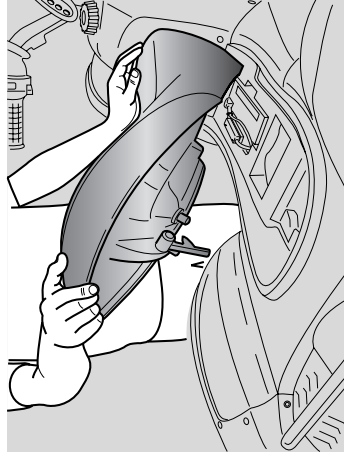
Brancher et débrancher la batterie avec le commutateur d'allumage sur la position "OFF" sous peine d'endommager certains composants.

Brancher d'abord le câble positif (+) puis le négatif (-).

Débrancher en suivant l'ordre inverse.

**IMPORTANT** Ce véhicule est doté d'une batterie du type sans entretien qui ne requiert aucun type d'intervention si ce n'est un contrôle occasionnel et un rechargement éventuel.

Si le véhicule est inutilisé pendant longtemps, débrancher les bornes.



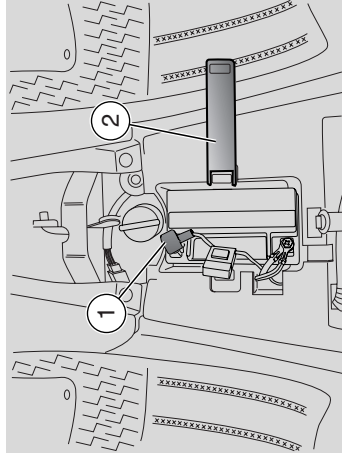
### CONTROLE ET NETTOYAGE DES COSSES ET DES BORNES

Lire attentivement page 45 (BATTERIE).

- ◆ S'assurer que le commutateur d'allumage est en position "OFF".
- ◆ Déposer la selle, voir page 19 (BAC VIDE-POCHES/TROUSSE A OUTILS).
- ◆ Déplacer le protecteur (1) de couleur rouge.
- ◆ Contrôler que les cosses des câbles et les bornes de la batterie sont :
  - en bon état (pas corrodées ou recouvertes de dépôts) ;
  - recouvertes de graisse neutre ou de vaseline.

**Si nécessaire :**

- ◆ Déposer la batterie, voir page 45 (DEPOSE DE LA BATTERIE).
- ◆ Brosser les cosses des câbles et les bornes de batterie à l'aide d'une brosse mé-

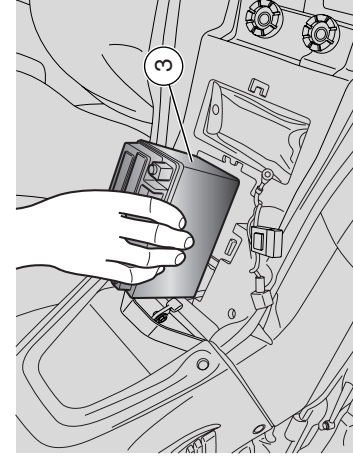


tallique pour éliminer toute trace de corrosion.

- ◆ Installer la batterie, voir page 47 (INSTALLATION DE LA BATTERIE).

### DEPOSE DE LA BATTERIE

- ◆ S'assurer que le commutateur d'allumage est en position "OFF".
- ◆ Déposer la selle.
- ◆ Dévisser et retirer la vis de la borne négative (-).
- ◆ Déplacer latéralement le câble négatif.
- ◆ Déplacer le protecteur (1) de couleur rouge.
- ◆ Dévisser et retirer la vis de la borne positive (+).
- ◆ Déplacer latéralement le câble positif.
- ◆ Retirer l'élément caoutchouc (2) de blocage batterie.



- ◆ Saisir solidement la batterie (3) et l'extraire de son logement en la soulevant.

### ⚠ DANGER

**La batterie déposée doit être placée dans un endroit sûr et hors de la portée des enfants.**

- ◆ Positionner la batterie sur une surface plane, dans un endroit frais et sec.

### ⚠ ATTENTION

**Pendant la repose, relier en premier le câble positif (+) et ensuite le câble négatif (-).**

- ◆ Remettre en place la selle.

## CONTROLE DU NIVEAU D'ELECTROLYTE DE BATTERIE

Le véhicule est doté d'une batterie sans entretien qui ne requiert pas le contrôle du niveau d'électrolyte.

## RECHARGEMENT DE LA BATTERIE

Lire attentivement page 45 (BATTERIE).

### ⚠ ATTENTION

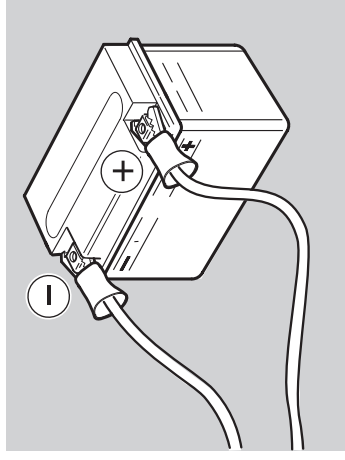
**Ne pas retirer les bouchons de la batterie sous peine d'endommager la batterie.**

- ◆ Déposer la batterie.
- ◆ Se munir d'un chargeur de batterie adapté.
- ◆ Prédéposer le chargeur de batterie pour le type de rechargement souhaité.
- ◆ Relier la batterie au chargeur de batterie.

### ⚠ DANGER

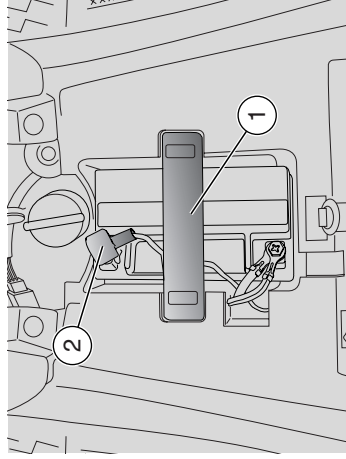
**Pendant le rechargement ou l'utilisation de la batterie, veiller à ce que la pièce soit suffisamment aérée et éviter de respirer les gaz dégagés par la batterie.**

- ◆ Allumer le chargeur de batterie.



### ⚠ DANGER

**Reposer la batterie seulement 5/10 minutes après avoir débranché le chargeur, car la batterie continue à produire du gaz pendant un bref laps de temps.**



### INSTALLATION DE LA BATTERIE

- ◆ S'assurer que le commutateur d'allumage est en position "OFF".
- ◆ Déposer la selle.

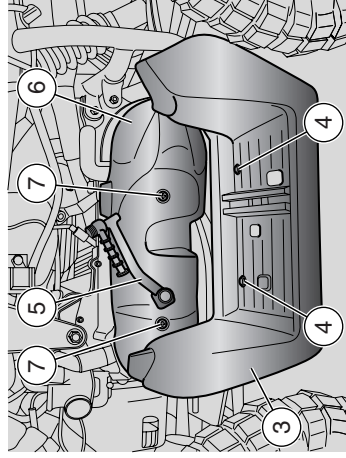
### IMPORTANT

- La batterie doit être positionnée dans son logement avec les bornes tournées vers le côté droit du véhicule.
- ◆ Positionner la batterie dans son logement.
  - ◆ Remettre en place l'élément caoutchouc (1) de blocage batterie.

### ⚠ DANGER

Pendant la repose, relier en premier le câble positif (+) et ensuite le câble négatif (-).

- ◆ Relier la borne positive (+) au moyen de la vis correspondante.
- ◆ Relier la borne négative (-) au moyen de la vis correspondante.



- ◆ Recouvrir les cosses et les bornes avec de la graisse neutre ou vaseline.
- ◆ Remettre en place le protecteur (2) de couleur rouge.
- ◆ Remettre en place la selle.

### FILTRE A AIR TRANSMISSION

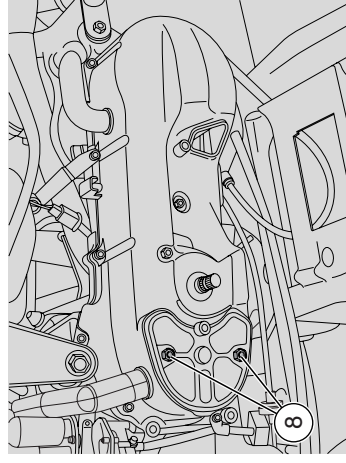
50 100

### ⚠ ATTENTION

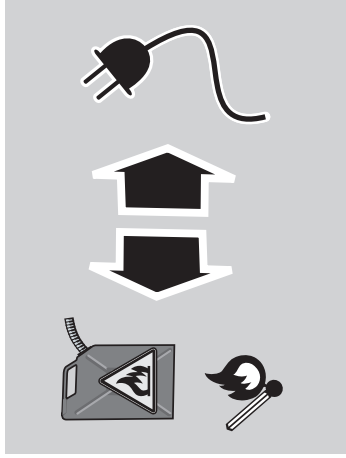
Si le véhicule est souvent utilisé tout-terrain, nettoyer fréquemment le filtre. La poussière non filtrée est extrêmement nuisible aux parties mécaniques.

Pour déposer le filtre à air transmission :

- ◆ Déposer le repose-pieds gauche (3) en dévissant les 6 vis fixant le repose-pieds au carénage et les vis de fixation (4) aux supports.



- ◆ Déposer le levier de commande allumage (5).
- ◆ Déposer le carter insonorisant (6) côté gauche, en dévissant les vis (7) correspondantes.
- ◆ Retirer les vis (8).
- ◆ Déposer le filtre et utiliser des détergents spécifiques pour filtre.
- ◆ Laisser sécher le filtre et le remettre en place dans son logement.



## AMPOULES

### ⚠ DANGER

Risque d'incendie.

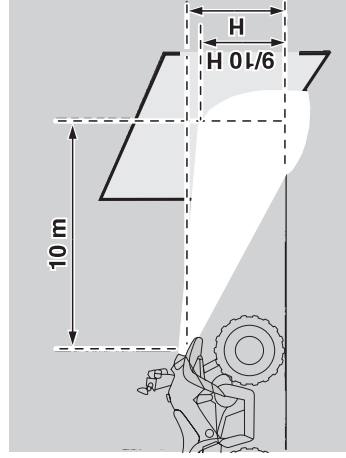
Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.

### ⚠ ATTENTION

Avant de remplacer une ampoule, mettre le commutateur d'allumage en position "OFF" et attendre quelques minutes pour permettre son refroidissement.

Remplacer l'ampoule en la touchant avec des gants propres ou en utilisant un chiffon propre et sec.

Ne pas laisser d'empreintes sur l'ampoule car elles pourraient en causer la surchauffe et donc la rupture.



Si l'on touche l'ampoule avec les mains nues, il faut nettoyer les empreintes éventuelles avec de l'alcool, pour éviter que l'ampoule se détériore.

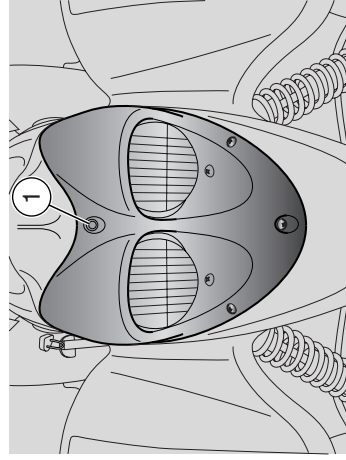
**NE PAS FORCER LES CABLES ELECTRIQUES.**

## REGLAGÉ VERTICAL DU FAISCEAU LUMINEUX

**IMPORTANT** Conformément à ce qui a été prescrit par la législation en vigueur dans le pays où le véhicule est utilisé, pour la vérification de l'orientation du faisceau lumineux des procédures spécifiques doivent être adoptées.

Pour vérifier rapidement l'orientation du faisceau lumineux avant, placer le véhicule à dix mètres d'une paroi verticale et vérifier que le sol est plat.

Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur



le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur la paroi se trouve juste en dessous de la droite horizontale du phare (environ 9/10 de la hauteur totale).

**Pour effectuer le réglage du faisceau lumineux :**

◆ En intervenant sur la partie avant du véhicule, agir sur la vis (1) de réglage au moyen d'un tournevis.

EN LA VISSANT (dans le sens des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux baisse.

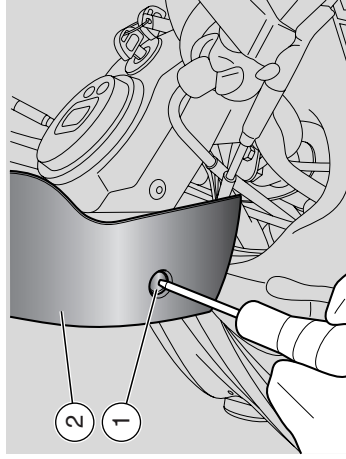
EN LA DEVISSANT (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux monte.

**Une fois le réglage terminé :**

### ⚠ DANGER

**Vérifier la bonne orientation verticale du faisceau lumineux.**





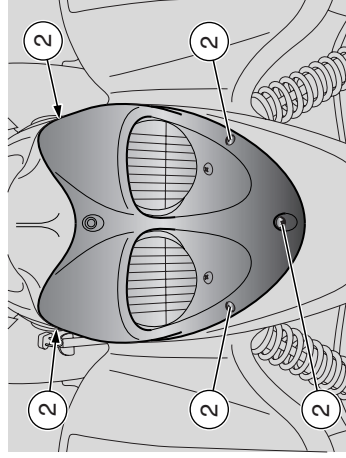
**Pour effectuer le réglage du faisceau lumineux :** 125 180

- ◆ Desserrer les deux vis (1) fixant le feu avant (2) aux supports correspondants et varier l'inclinaison du feu.
- ◆ Une fois que la position correcte du faisceau lumineux a été déterminée, serrer les vis (1).

**Une fois le réglage terminé :**



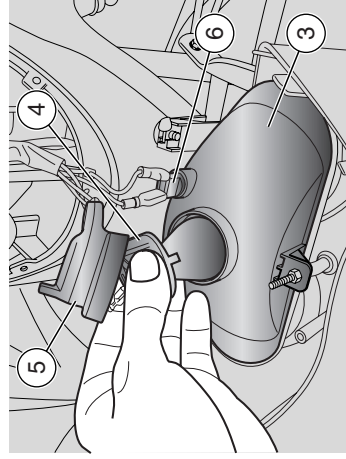
**Vérifier la bonne orientation verticale du faisceau lumineux.**



**REMPACEMENT DE L'AMPOULE DU FEU AVANT** 50 100

**Pour le remplacement :**

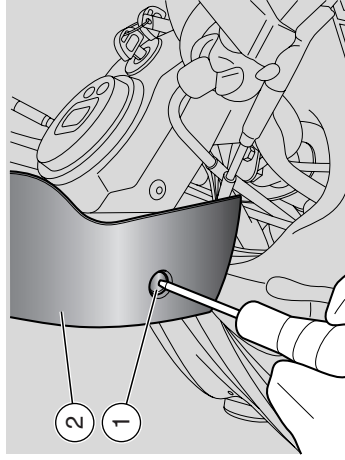
- ◆ S'assurer que le commutateur d'allumage est en position "OFF".
- ◆ Déposer l'ensemble feu du carénage avant, en dévissant les cinq vis (2).
- ◆ Déplacer avec les mains le protecteur (5) de l'ampoule.
- ◆ Tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre le support ampoule (4) et le séparer du corps phare (3).
- ◆ Sortir l'ampoule grillée et la remplacer par une autre du même type.



**IMPORTANT** Une fois le remplacement terminé, effectuer le réglage du faisceau lumineux, voir page 48 (REGLEGE VERTICAL DU FAISCEAU LUMINEUX).

**Pour sortir l'ampoule feu de position :**

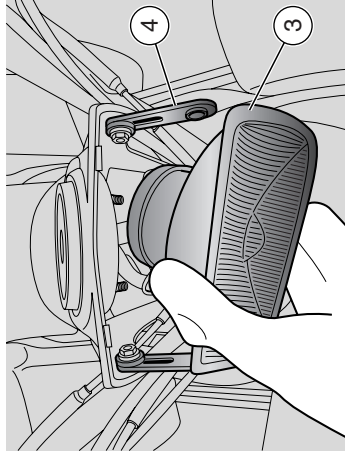
- ◆ Saisir la douille (6), tirer et la sortir de son logement.
- ◆ Sortir l'ampoule du feu de position et la remplacer par une du même type.



## REMPLACEMENT DE L'AMPOULE DU FEU AVANT

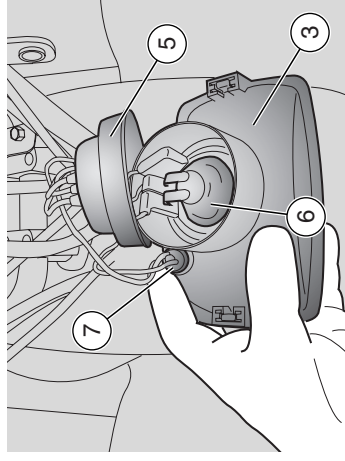
125 180

- ◆ S'assurer que le commutateur d'allumage est en position "OFF".
- ◆ Dévisser à fond les vis (1) de fixation et retirer le couvercle feu (2) du véhicule.
- ◆ Déposer le corps phare (3) des brides de support (4).
- ◆ Déposer le protecteur cache-poussière (5).



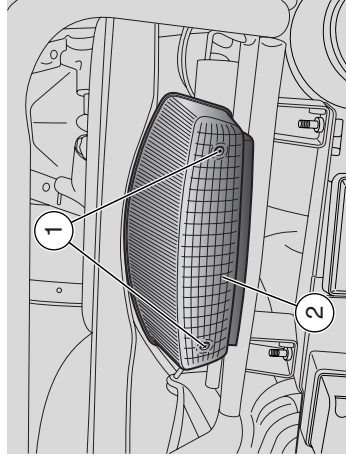
- ◆ Tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre le support ampoule (6) et le séparer du corps phare (3).
- ◆ Sortir l'ampoule grillée et la remplacer par une autre du même type.

**IMPORTANT** Une fois le remplacement terminé, effectuer le réglage du faisceau lumineux, voir page 48 (REGLAGÉ VERTICAL DU FAISCEAU LUMINEUX).



## Pour sortir l'ampoule feu de position :

- ◆ Saisir la douille (7), tirer et la sortir de son logement.
- ◆ Sortir l'ampoule du feu de position et la remplacer par une du même type.



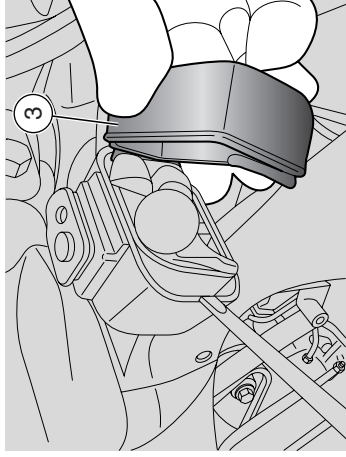
## REMPLACEMENT DE L'AMPOULE DU FEU ARRIERE

Lire attentivement page 48 (AMPOULES).

Pour le remplacement :

- ◆ Dévisser les deux vis (1) de fixation écran de protection feu arrière.
- ◆ Retirer l'écran de protection (2).
- ◆ Sortir l'ampoule grillée et la remplacer par une autre du même type.

**IMPORTANT** Une fois le remplacement terminé, positionner correctement l'écran de protection (2) en alignant les trous des vis de fixation sur l'écran de protection et les trous présents sur le support feu arrière.



## REMPLACEMENT DES AMPOULES DES CLIGNOTANTS AVANT ET ARRIERE

Lire attentivement page 48 (AMPOULES).

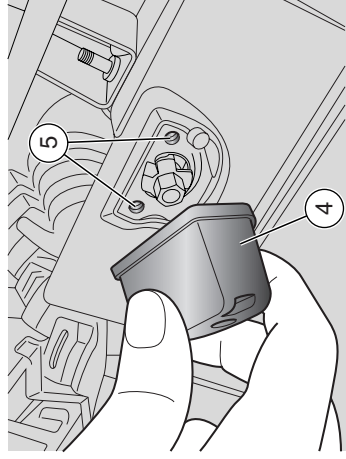
- ◆ A l'aide d'un tournevis, agir sur les côtés du support clignotant pour déposer l'écran de protection (3).

### ⚠ ATTENTION

**En cours de dépose de l'écran de protection, agir avec précaution pour ne pas l'endommager.**

- ◆ Sortir l'ampoule grillée et la remplacer par une autre du même type.

**IMPORTANT** Lors de la repose, assembler correctement l'écran de protection (3) sur le support clignotant.



## REMPLACEMENT DE L'AMPOULE ECLAIRAGE DE PLAQUE D'IMMATRICULATION

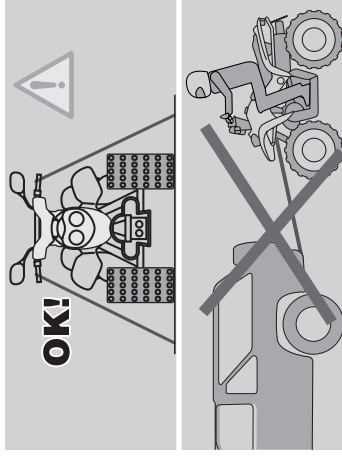
Lire attentivement page 48 (AMPOULES).

Pour le remplacement :

- ◆ Dévisser les deux vis de fixation du couvercle (4) éclairage de plaque d'immatriculation.
- ◆ Déposer le couvercle (4).
- ◆ Sortir l'ampoule grillée et la remplacer par une autre du même type.

**IMPORTANT** Une fois le remplacement terminé, positionner correctement le couvercle (4) en alignant les trous des vis de fixation sur le couvercle et les trous (5) présents sur le support feu arrière.

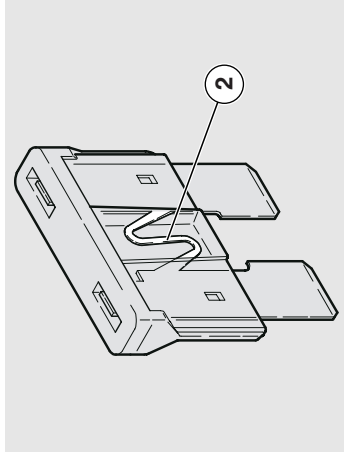
## TRANSPORT



**IMPORTANT** Durant le déplacement, le véhicule doit être solidement ancré et il faut insérer le frein de stationnement.

## ⚠ ATTENTION

En cas de panne, ne pas remorquer le véhicule mais demander l'intervention d'un véhicule de dépannage.

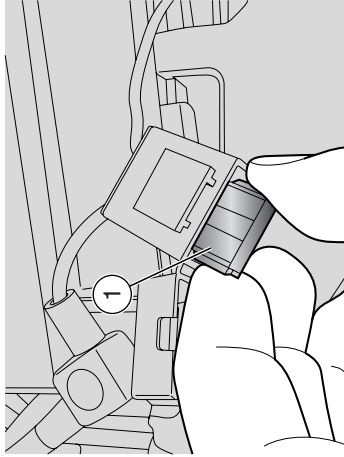


Pour le contrôle :

- ◆ Déposer la selle, voir page 19 (BAC VIDE-POCHES/TROUSSE A OUTILS).
- ◆ Débrancher les câbles de la batterie, voir page 45 (DEPOSE DE LA BATTERIE).
- ◆ Sortir le fusible (1) et vérifier si le filament (2) est interrompu.

**IMPORTANT** Avant de remplacer le fusible, rechercher si possible, la cause de cet inconvénient.

- ◆ Remplacer ensuite le fusible fondu par un autre du même ampérage.



## REPLACEMENT DE FUSIBLE

Lire attentivement page 6 (REGLES FONDAMENTALES DE SECURITE).

## ⚠ ATTENTION

Ne pas réparer de fusibles défectueux.

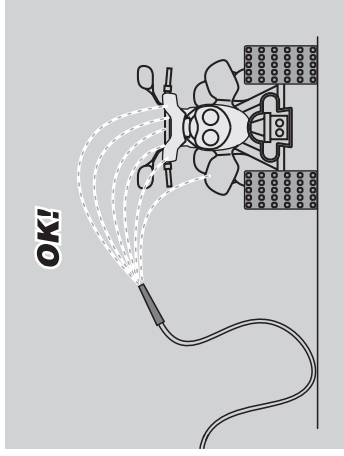
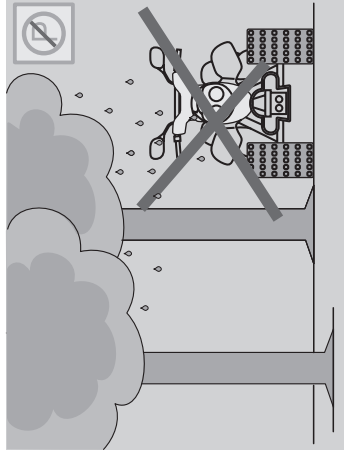
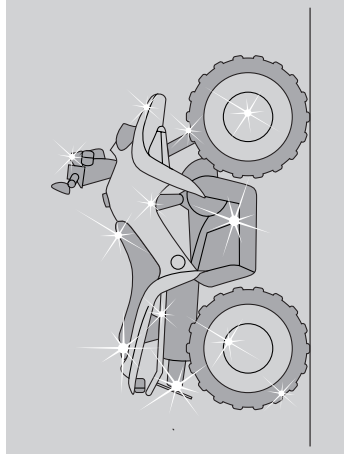
Ne jamais utiliser un fusible différent de celui qui est monté.

Cela pourrait causer des dommages au système électrique ou même un incendie en cas de court-circuit.

**IMPORTANT** Quand un fusible s'abîme fréquemment, il est possible qu'il y ait un court-circuit ou une surcharge.

Si l'on constate un fonctionnement irrégulier ou le non fonctionnement d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut contrôler le fusible.

## NETTOYAGE



### ⚠ ATTENTION

**En cas d'utilisation sur terrain sableux, utiliser de l'eau douce pour nettoyer le véhicule tout de suite après l'utilisation. L'eau salée provoque la rouille et une usure précoce. Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est utilisé dans des zones ou en conditions de :**

- Pollution de l'air (villes et zones industrielles).
- Salinité et humidité de l'air (zones de mer, climat chaud et humide).
- Conditions de l'environnement/de la saison particulières (emploi de sel, de produits chimiques anti-glace sur des routes durant l'hiver).
- On doit prêter une attention particulière pour éviter que sur la carrosserie restent déposés des résidus poussiéreux industriels et polluants, tâches de goudron, insectes morts, fientes d'oiseaux, etc.

- Eviter de garer le véhicule sous les arbres. En effet, dans certaines saisons, des résidus, des résines, des fruits ou des feuilles qui contiennent des substances chimiques dangereuses pour la peinture peuvent tomber des arbres.

### ⚠ DANGER

**Après le lavage du véhicule, l'efficacité de freinage pourrait être momentanément compromise à cause de la présence d'eau sur les surfaces de frottement du système de freinage. Il faut penser à prévoir de longues distances de freinage pour éviter des accidents. Actionner plusieurs fois les freins pour rétablir les conditions normales.**

**Effectuer les contrôles préliminaires, voir page 29 (TABLEAU DES CONTRÔLES PRELIMINAIRES).**

Pour enlever la saleté et la boue qui se sont déposées sur les surfaces peintes, il faut utiliser un jet d'eau à basse pression, arroser soigneusement les parties sales, enlever la boue et la saleté avec une éponge douce pour carrosseries imbibée d'eau et de détergent (2-4% de détergent dans l'eau). Ensuite rincer abondamment à l'eau et essuyer avec une peau de chamois. Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser un détergent dégraissant, des pinceaux et des chiffons.

### ⚠ ATTENTION

**Pour le nettoyage des feux, utiliser une éponge imbibée de détergent neutre et d'eau, en frottant doucement les surfaces et en rinçant fréquemment à l'eau abondante.**

Ne pas oublier que le polissage avec des cires silicones doit être effectué après un nettoyage approfondi du véhicule.

Ne pas polir les peintures mates avec des substances abrasives.

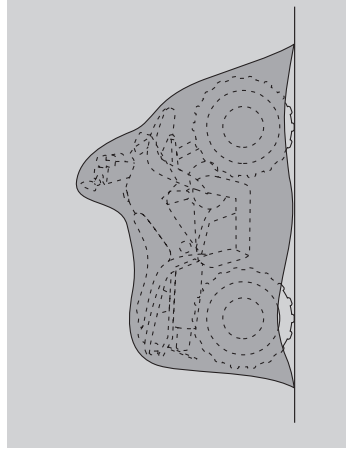
Ne pas effectuer le lavage du véhicule sous le soleil, surtout en été ou lorsque la carrosserie est encore chaude car le détergent sécherait avant le rinçage et endommagerait la peinture.

Ne pas utiliser de liquides ayant une température supérieure à 40°C pour le nettoyage des composants en plastique du véhicule.

## ⚠ ATTENTION

Ne pas diriger de jets d'eau ou d'air à haute pression ou de jets à vapeur sur les pièces suivantes : moyeux des roues, commandes placées aux côtés droit et gauche du guidon, roulements, maîtres-cylindres des freins, instruments et indicateurs, pot du silencieux, bac vide-poches/trousse à outils, commutateur d'allumage, ailettes des radiateurs, bouchon de carburant, feux et connexions électriques.

Pour le nettoyage des pièces en caoutchouc, en plastique et de la selle, ne pas utiliser d'alcool, d'essences ou de solvants ; employer par contre de l'eau et du savon neutre.



## ⚠ DANGER

Ne pas appliquer de cires de protection sur la selle afin d'éviter l'effet glissant.

## PERIODES DE LONGUE INACTIVITE

Il faut prendre des précautions pour éviter les inconvénients qui découlent de la non utilisation du véhicule. Il faut aussi effectuer toutes les réparations nécessaires et un contrôle général avant le remisage, car on pourrait oublier de les effectuer après.

**Agir de la façon suivante :**

- ◆ Déposer la batterie, voir page 45 (POSE DE LA BATTERIE).
- ◆ Laver et essuyer le véhicule, voir page 53 (NETTOYAGE).
- ◆ Passer de la cire sur les surfaces peintes.

- ◆ Gonfler les pneus, voir page 56 (PNEUS).
- ◆ Garer le véhicule dans un endroit non chauffé, sec, à l'abri des rayons solaires et ne subissant pas d'importants changements de température.
- ◆ Introduire et lier un sachet en plastique sur l'extrémité du pot d'échappement afin d'éviter que de l'humidité puisse entrer.
- ◆ Protéger le véhicule en évitant d'utiliser des housses plastiques ou imperméables.

## APRES LE REMISAGE

**IMPORTANT** Sortir le sachet en plastique de l'extrémité du pot d'échappement.

- ◆ Découvrir et laver le véhicule, voir page 53 (NETTOYAGE).
  - ◆ Contrôler l'état de chargement de la batterie, voir page 46 (RECHARGEMENT DE LA BATTERIE) et l'installer, voir page 47 (INSTALLATION DE LA BATTERIE).
  - ◆ Remplir le réservoir avec du carburant, voir page 20 (CARBURANT).
  - ◆ Effectuer les contrôles préliminaires, voir page 29 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).
- ⚠ DANGER**
- Parcourir quelques kilomètres d'essai à faible vitesse et dans une zone éloignée de la circulation.**

## DONNEES TECHNIQUES

### DIMENSIONS

|                                     |                              |                        |                               |
|-------------------------------------|------------------------------|------------------------|-------------------------------|
| Longueur .....                      | 1400 mm (50) - 1430 mm (100) | <b>Quasar 50 - 100</b> | <b>Quasar 125 - 180</b>       |
| Largeur .....                       | 900 mm (50) - 910 mm (100)   |                        | 1775 mm (Grip) / 1685 mm (Hp) |
| Hauteur hors tout (au guidon) ..... | 915 mm (50) - 940 mm (100)   |                        | 990 mm (Grip/Hp)              |
| Empattement .....                   | 960 mm (50) - 965 mm (100)   |                        | 1070 mm (Grip/Hp)             |
| Garde au sol .....                  | 160 mm                       |                        | 1065 mm (Grip/Hp)             |
| Poids en ordre de marche .....      | 112 kg (50) - 121 Kg (100)   |                        | 160 mm                        |

### MOTEUR

|                                         |                                                        |  |                                                                                      |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------------------------------------------|
| Type .....                              | monocylindre horizontal 2 temps                        |  | 180 kg (Grip) / 170 Kg (Hp)                                                          |
| Cylindrée totale   .....                | 49,3 cm <sup>3</sup> (50) - 95,6 cm <sup>3</sup> (100) |  | monocylindre horizontal 4 temps - 2 soupapes commandées par un arbre à cames en tête |
| Alésage/course .....                    | 40/39,2 mm (50) - 52/45 mm (100)                       |  | 125 cm <sup>3</sup> (125) - 169 cm <sup>3</sup> (180)                                |
| Rapport volumétrique .....              | 6,8 ± 1:1 (50) - 6,2 ± 1:1 (100)                       |  | 52,4/57,8 mm (125) - 61/57,8 mm (180)                                                |
| Jeu aux soupapes .....                  | 0,08 mm (ADM - ECHAP)                                  |  | 9,1 ± 1 : 1                                                                          |
| Démarrage .....                         | électrique + kick démarreur                            |  | 0,08 mm (ADM - ECHAP)                                                                |
| Nombre de tours moteur au ralenti ..... | 1800 ± 100 tours/min                                   |  | électrique + kick démarreur                                                          |
| Embrayage .....                         | automatique, centrifuge à sec                          |  | 1800 ± 100 tours/min                                                                 |
| Boîte de vitesses .....                 | variateur continu automatique                          |  | automatique, centrifuge à sec                                                        |

### CAPACITE

|                                                  |                       |  |                                                     |
|--------------------------------------------------|-----------------------|--|-----------------------------------------------------|
| Lubrification .....                              | mélangeur automatique |  | par pompe mécanique et radiateur de refroidissement |
| Refroidissement .....                            | par air forcé         |  | par air forcé                                       |
| Carburant (réserve incluse) .....                | 5 l                   |  | 8 l                                                 |
| Réserve de carburant .....                       | 0,8 l                 |  | 1,5 l                                               |
| Huile de transmission .....                      | 110 cm <sup>3</sup>   |  | 150 cm <sup>3</sup>                                 |
| Huile moteur                                     |                       |  |                                                     |
| - uniquement vidange huile moteur .....          | -                     |  | 0,9 l                                               |
| - vidange pour révision moteur .....             | -                     |  | 1,2 l                                               |
| Huile mélangeur (réserve incluse) .....          | 1 l                   |  | -                                                   |
| Réserve huile mélangeur .....                    | 0,15 l                |  | -                                                   |
| Places .....                                     | 1                     |  | 2                                                   |
| Charge utile (Pilote + passager + bagages) ..... | 105 kg                |  | 180 Kg (Grip) / 190 Kg (Hp)                         |

**TRANSMISSION**

Variateur .....  
 Primaire .....  
 Rapports primaire  
 - mini pour boîte de vitesses continue .....  
 - maxi pour boîte de vitesses continue .....  
 Secondaire .....  
 Rapport secondaire .....

**Quasar 50 - 100**

continu automatique  
 à courroie trapézoïdale

2,86  
 0,976  
 à engrenages  
 12,593

**Quasar 125 - 180**

continu automatique  
 à courroie trapézoïdale

3  
 0,789  
 à engrenages  
 11,584

**CARBURATEUR**

Modèle .....  
 - type .....  
 Diffuseur .....

Mikuni  
 Ø 19 mm

Mikuni  
 Ø 22 mm

**ALIMENTATION**

CARBURANT .....

essence super sans plomb, numéro DIN 51607, avec I.O. minimum 95  
 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.).

**CHASSIS**

Type .....

à tubes

**SUSPENSION**

Avant .....

Arrière .....

à bras indépendants  
 monoamortisseur hydraulique

à bras indépendants  
 monoamortisseur hydraulique

**FREINS**

Avant .....

Arrière .....

à tambour - Ø 84 mm - avec transmis-  
 sion mécanique

à tambour - Ø 109 mm - avec trans-  
 mission mécanique

à disque - Ø 180 mm avec transmission à disque - Ø 200 mm avec transmis-  
 sion hydraulique

**JANTES ROUES**

Type .....

Avant .....

Arrière .....

en acier

7x5,2 (50) - 8x5,5 (100)  
 7x5,2 (50) - 8x5,5 (100)

**PNEUS**

Type .....

Avant .....

Arrière .....

tubeless

18 x 7-7 (50) - 19 x 7-8 (100)  
 18 x 7-7 (50) - 18 x 9,5-8 (100)

Avant .....

Arrière .....

-  
 -  
 Ou bien  
 AT 21 x 7-10  
 AT 22 x 10-8

Pression de gonflage avant : .....

Pression de gonflage arrière : .....

21 kPa (0,21 bar) (50)  
 34 kPa (0,34 bar) (100)  
 34 kPa (0,34 bar) (50)  
 34 kPa (0,34 bar) (100)

35 kPa (0,35 bar)  
 21 kPa (0,21 bar)

**ALLUMAGE**

Type .....

Avance à l'allumage .....

C.D.I.  
 14° ± 1°

C.D.I.  
 15° ± 2° (125) - 13° ± 2° (180)



**BOUGIE**

Standard.....  
Ecart entre les électrodes de la bougie.....

**CIRCUIT ELECTRIQUE**

Batterie .....  
Fusible.....  
Générateur (à magnéto permanent) .....

**AMPOULES**

Feu de position.....  
Feu de croisement / de route .....  
Clignotants .....  
Feu de position / stop arrière .....  
Eclairage de plaque d'immatriculation.....

**Quasar 50 - 100**

NGK BPR7HS  
0,6 – 0,7 mm  
12 V - 4 Ah  
7 A  
12 V - 93 W  
12 V - 5 W  
12 V - 35/35 W  
12 V - 10 W  
12 V - 5/21 W  
12 V – 5W (100)



**Quasar 125 - 180**

NGK CR7HSA  
0,6 – 0,7 mm  
12 V - 9 Ah  
15 A  
12 V - 110 W  
12 V - 5 W  
12 V - 35/35 W  
12 V - 10 W  
12 V - 5/21 W  
12 V - 5 W




## TABLEAU DES LUBRIFIANTS

**Huile de transmission (conseillée) :**  PONTIAX HD SAE 85W-140 ou bien  ROTRA MP 85W-140.

Comme alternative aux huiles conseillées, il est possible d'utiliser des huiles de marque ayant des performances conformes ou supérieures aux spécifications A.P.I. GL-5.

**125 180 Huile moteur (conseillée) :**  SUPERMOTOROIL SAE 15W-40 ou bien  F1 SUPERMOTOROIL 15W-40.

Comme alternative aux huiles conseillées, il est possible d'utiliser des huiles de marque ayant des performances conformes ou supérieures aux spécifications A.P.I. SJ/CF.

**50 100 Huile mélangeur (conseillée) :**  PRO GPX2 ou bien  GREEN HIT2  CITY 2T.

**Roulements et autres points de graissage (conseillé) :**  AUTOGREASE MP ou bien  GREASE 30.

Comme alternative au produit conseillé, il est possible d'utiliser de la graisse de marque pour coussinets roulants, plage de température utile -30°C...+140°C, point de liquéfaction (de goutte) 150°C...230°C, haute protection anticorrosion, bonne résistance à l'eau et à l'oxydation.

**Protection des pôles de batterie :** Graisse neutre ou vaseline.

**Graisse en spray pour chaînes (conseillée) :**  CHAIN SPRAY ou bien  CHAIN LUBE.

**Remarques**

---

**aprilia**

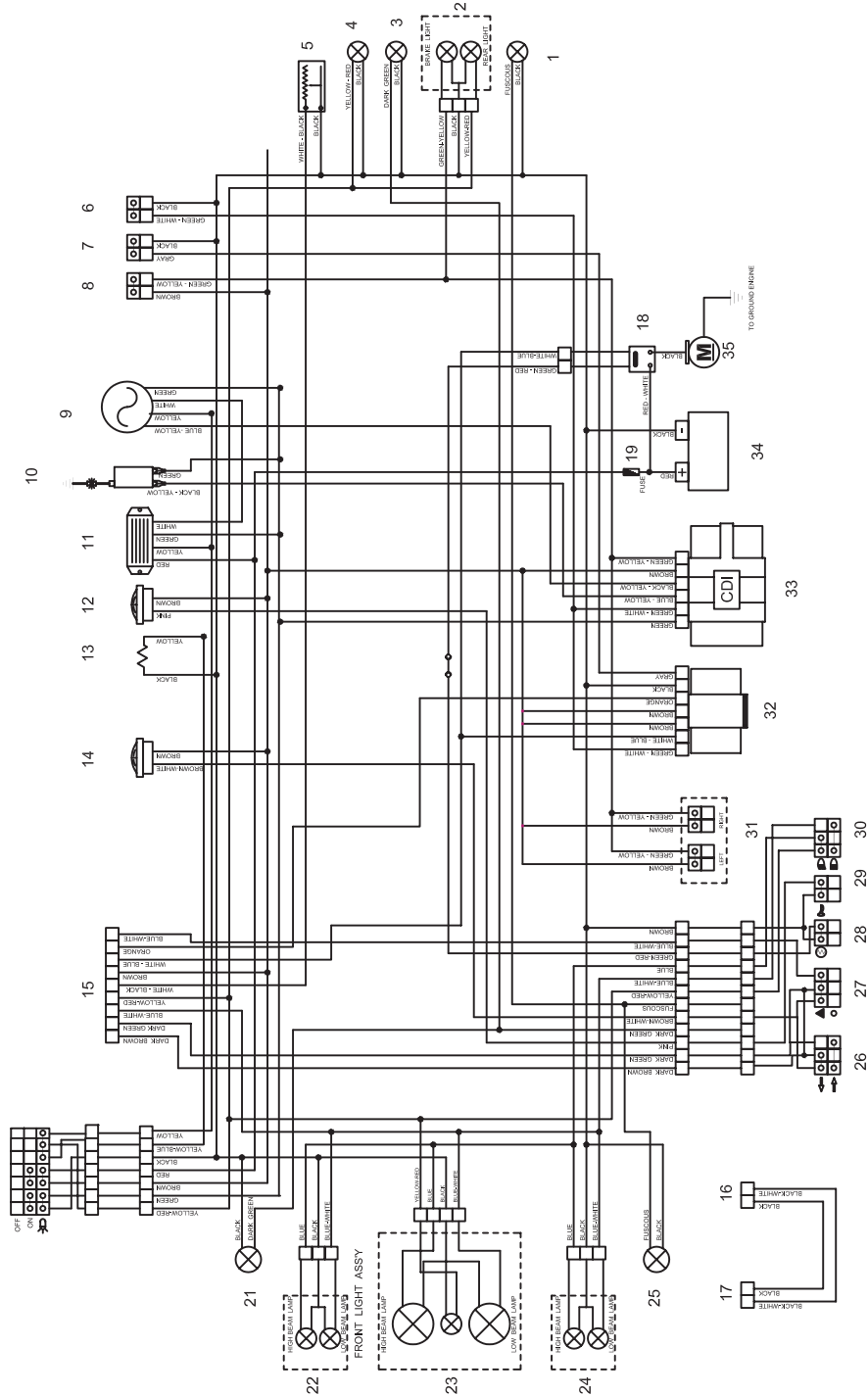
**DEMANDER UNIQUEMENT LES PIÈCES DÉTACHÉES D'ORIGINE**



- 1) Résistance
- 2) Avertisseur sonore
- 3) Redresseur et régulateur
- 4) Démarreur électrique
- 5) Générateur
- 6) Indicateur de vitesse
- 7) Signal avant droit
- 8) Ensemble phare
- 9) Signal avant gauche
- 10) Contacteur principal
- 11) Ensemble contacteur feux
- 12) Câble contacteur capteur frein
- 13) Bobine d'allumage
- 14) Ensemble unité CDI
- 15) Batterie
- 16) Relais de démarrage
- 17) Magnéto
- 18) Signal arrière gauche
- 19) Ensemble feu arrière
- 20) Signal arrière droit
- 21) Sonde niveau huile
- 22) Signal d'alarme
- 23) Signal buzzer
- 24) Signal buzzer
- 25) Interrupteur

20

MAIN SWITCH ASSY



- 1) Clignotant arrière gauche
- 2) Feu arrière
- 3) Clignotant arrière droit
- 4) Eclairage plaque d'immatriculation
- 5) Sonde de niveau carburant
- 6) Commutateur marche arrière
- 7) Contacteur de point mort
- 8) Contacteur de stop
- 9) Générateur
- 10) Bobine d'allumage
- 11) Régulateur de tension
- 12) Avertisseur sonore
- 13) Résistance
- 14) Buzzer
- 15) Ensemble indicateur de vitesse
- 16) Support indicateur de vitesse
- 17) Magnéto
- 18) Relais d'allumage
- 19) Fusible
- 20) Ensemble contacteur principal
- 21) Signal avant droit
- 22) Ensemble optique avant droit
- 23) Ensemble phare
- 24) Ensemble optique avant gauche
- 25) Signal avant gauche
- 26) Commutateur clignotants
- 27) Contacteur d'urgence
- 28) Contacteur starter
- 29) Commutateur avertisseur sonore
- 30) Commutateur feux de route/croisement
- 31) Contacteur de stop sur frein avant
- 32) Contrôle indicateurs
- 33) Unité CDI
- 34) Batterie
- 35) Démarreur électrique

## LA VALEUR DE L'ASSISTANCE



Grâce aux mises à jour techniques et aux programmes de formation spécifique sur les produits **aprilia**, seulement les mécaniciens du Réseau Officiel **aprilia** connaissent à fond ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire pour une bonne exécution des opérations et des interventions d'entretien et de réparation.

La fiabilité du véhicule dépend également de ses conditions mécaniques. Contrôler le véhicule avant de se mettre en route, l'entretenir systématiquement et n'utiliser que des pièces détachées d'origine **aprilia** sont des facteurs d'importance primordiale!

Pour tout renseignement sur le Concessionnaire Officiel et/ou Centre Service le plus proche, se reporter aux Pages Jaunes de l'Annuaire ou le rechercher directement sur la carte géographique à l'intérieur de notre Site Internet Officiel :

**[www.aprilia.com](http://www.aprilia.com)**

Ne commander que des Pièces Détachées d'Origine **aprilia** pour avoir l'assurance d'un produit étudié et testé déjà durant la conception du véhicule. Les Pièces Détachées d'origine **aprilia** sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, afin d'en garantir la fiabilité et la longévité.

La société **aprilia s.p.a.** remercie la Clientèle d'avoir choisi ce véhicule et recommande :

- De ne pas jeter l'huile, le carburant ou les substances et les composants polluants dans le milieu environnant.
- De ne pas laisser le moteur en marche, si ce n'est pas nécessaire.
- D'éviter les bruits importuns.
- De respecter la nature.